

ESCH  
SUR  
SÛRE

# eBléck

an eis Gemeng

04|2023

ADMINISTRATION COMMUNALE D'ESCH-SUR-SÛRE | [www.esch-sur-sure.lu](http://www.esch-sur-sure.lu)

ÉISLEK

Mir sinn uewen



## IMPRESSUM

### ONT PARTICIPÉ À LA RÉALISATION :

#### Pour l'administration communale :

Raoul Disteldorff  
Jeff Agnes  
Carole Kirsch  
Luc Leyder  
Sonja Gira

#### Autres participants :

Les associations culturelles et sportives  
de notre commune  
Commission de l'intégration et de la  
communication  
Krabbelstuff asbl  
Club Uewersauer  
ASA asbl  
Liewenshaaf asbl  
Max Hansen  
Hugo Ribeiro  
Klima Agence  
Photostuff asbl  
Office social de Wiltz  
Police Luxembourg  
SuperDrecksKëscht  
Valorlux

#### Photos :

Pierre Goetz  
Simone Wagener  
Pol Scholtes  
Joe Herrmann

#### Concept, Layout & Impression :

Lardographic  
[www.lardographic.lu](http://www.lardographic.lu)  
Imprimerie Exe - Troisvièrges  
[www.exe.lu](http://www.exe.lu)

Imprimé sur du papier recyclé  
en 1300 exemplaires.

Édition décembre 2023

Les articles sont publiés sous la  
responsabilité de leurs auteurs.



# Infos

## Éische Bléck

Editorial	4-5
-----------	-----

## DuerchBléck

Rapports du conseil communal	
Berichte des Gemeinderates	6-12
Avis officiels	
Amtliche Mitteilungen	13-14
Représentants dans les syndicats	
Vertreter in den Syndikaten	15
Commissions consultatives	
Beratungsausschüsse	16-18
Le rendez-vous avec le citoyen	
De Rendez-vous mam Bierger	18
Réforme des ASBL, ASBL UP et Fondations	
Neues Gesetz für Vereinigungen	19-21
Actualités du pacte nature	
Aktuelles aus dem Naturpakt	22-23

## ABléck

La Krabbelstuf	
D'Krabbelstuf	24-27
Bibliothèque Eschdorf	
Bibliothék Eschduerf	28-29

## RéckBléck

75 <sup>ème</sup> anniversaire du «Hämmelsmarsch» au Heiderscheidergrund	
75 Joer Heischtergrënner Hämmelsmarsch	
24.09.2023	30
Présentation de la rose et du timbre Esch23	
24.09.2023	30-33
Antoniusbuch 08.10.2023	34
Journée de commémoration nationale	
Nationale Commemorationsdag 08.10.2023	35
Ceciliefeier zu Heiscent 12.11.2023	36
Ceciliefeier zu Eschduerf 19.11.2023	37
De Kleeschen op Besuch an der Gemeng	
05.12.2023	37

## Travaux dans la commune

Aarbechten an der Gemeng	38-41
Journée de l'arbre	
Dag vum Bam 15.11.2023	42-43
Marché de l'Avent à Eschdorf	
Adventsmaart zu Eschduerf 25.11.2023	44-45

## UBléck

Le club des jeunes de Heiderscheid	
D'Jongen a Meedercher vun Heiscent	46
ASA asbl - un bouchon pour un chien	
ASA asbl „E Stopp fir e Mupp“	47-48
Photostuff asbl	49-51
Actualité du Club Uewersauer - rétrospective 2023	
Rückblick auf 2023 mit dem Club Uewersauer	52-56
Liewenshaff asbl	57
Entente Feelen-Gréiwels-Heiscent	58-59
Office social - Gestion locative sociale	60-61
Klima-Agence	62-63
Police	64-71
SuperDrecksKëscht	72
Valorlux	73

## AusBléck

Chrëschtconcert vun der Chorale St. Cécile	
Heiscent	74
Philharmonie d'Esch-sur-Sûre - Concert de l'Épiphanie	75
Kniddelwënd	76
Heischer Musik - Gala 2024	77
Après-ski - FC Racing	78
Entente Feelen-Gréiwels-Heiscent: Matcher	80-81
Mëttesdësch	82-83

## IwwerBléck

Calendrier des manifestations	
Manifestationskalenner	86
Informations utiles	
Nëtzlech Informatiounen	87

## CHERS CONCITOYENS ET CONCITOYENNES

Nous revoilà plongés dans la saison humide et sombre de l'année, ce qui ne signifie pas pour autant que notre commune tombe dans un état léthargique - bien au contraire !

Outre les événements attrayants de longue date, organisés traditionnellement par nos associations à cette époque de l'année, la seconde édition du Marché de l'Avent vient de se tenir à Eschdorf derrière la Mairie et s'établit ainsi lentement mais sûrement comme une manifestation incontournable du calendrier. Le marché nous sert d'inspiration quant à la façon d'animer à l'avenir les alentours du nouveau Centre Culturel, dont le chantier progresse bien et sera clôturé vraisemblablement début mai 2024. Aux abords immédiats, il est prévu d'aménager une aire de jeux avec une tyrolienne et un parcours à obstacles, et de relier par un sentier les alentours du bâtiment à la place jouxtant l'église, créant ainsi un centre de village accueillant et aisément accessible.

Par ailleurs, l'ancien conseil communal avait déjà voté une convention avec la Société Nationale des Habitations à Bon Marché (SNHBM) prévoyant sur le terrain derrière la Mairie des logements abordables sous forme de 18 maisons mitoyennes et de deux résidences à 6 appartements chacune, pour soutenir notamment nos jeunes concitoyens et concitoyennes dans l'actuelle crise du logement et leur permettre ainsi de rester vivre dans notre commune. Comme certains de nos concitoyens et concitoyennes ont émis début novembre des réserves dans le cadre de ce projet, le collège échevinal a pris le temps d'en discuter avec eux. La vente du terrain à l'État luxembourgeois aux fins de la réalisation de ce projet a été votée par le conseil communal actuel lors de sa séance du 10 novembre, et nous allons organiser une réunion d'information au cours de l'année prochaine pour permettre à la SNHBM de présenter le projet en détail.

Pour mieux vous informer sur les projets de construction en cours dans notre commune, nous avons aménagé à cet effet une rubrique spéciale dans le *Bléck*. Vous trouverez entre autres dans cette édition des photos de la nouvelle école et du hall sportif sur le site *Ale Bësch* (situation au 23/11/2023). En raison de problèmes de livraison, de retards dus aux conditions météorologiques, mais également du fait de difficultés rencontrées par certaines entreprises, l'école et le hall sportif n'ouvriront leurs portes qu'après les vacances de Pâques 2024 et les cours pourront avoir lieu dans ces nouveaux locaux. Quant au hall sportif, nos clubs pourront également l'utiliser à partir de la rentrée 2024/25.

Le nouveau conseil échevinal et communal a profité des dernières semaines et mois pour se familiariser avec les tâches et missions quotidiennes de la commune. Durant huit samedis, nous nous sommes rendus en différentes constellations à Wiltz pour assister à des formations organisées pour les nouveaux mandataires communaux et obtenir ainsi des informations précieuses concernant nos nouvelles missions. Nous avons parallèlement préparé le budget de l'exercice 2024, que nous vous présenterons plus en détail dans notre prochaine édition du *Bléck*.

Nous nous réjouissons de la résonance du « Rendez-vous avec le citoyen », dont vous trouverez les dates des trois prochains mois dans ce *Bléck*. Nous sommes par ailleurs particulièrement fiers de pouvoir annoncer que nos 6 commissions comptent 89 membres. Les commissions sont un élément incontournable de la participation citoyenne dans la pratique communale, et nous espérons une bonne collaboration.

Nous vous souhaitons à tous et toutes de joyeuses fêtes et vous présentons nos meilleurs vœux pour la nouvelle année !

*Votre collègue des bourgmestre et échevins*



Formation continue:  
Éducation et enfance -  
structures d'éducation  
et d'accueil ; aides à  
l'enfance et à la famille.  
(Wiltz, le 25.11.23)

## LÉIF LEIT ALLEGUER

Mir sinn an där méi naasser an däischterer Joreszäit ukomm, mee dëst bedeit net, dass an eiser Gemeng manner lass wier – ganz am Géigendeel.

Nieft flotten, scho méi laang bestoenden Evenementer, déi eis Veräiner ëmmer an dëser Zäit organiséieren, war dëst Joer och déi zweet Editioun vum Adventsmaart zu Eschduerf hannert der Gemeng, deen domat lues awer sécher och zu enger Traditioun gëtt. Dëse gëtt eng gutt Iddi dovun, wéi d'Plaz ronderëm deen neie Centre Culturel an Zukunft wäert kënne mat Liewe gefëllt ginn. De Chantier vum Centre Culturel geet gutt virun a wäert viraussiichtlech fir Ufank Mee 2024 fäerdeg ginn. Niewendrun ass eng Spillplaz virgesi mat enger Seelbunn an engem Hindernis-Parcours, an d'Alentoure vum Gebai wäerten duerch ee klenge Wee mat der Plaz bei der Kierch verbonne ginn, fir sou ee flotten, connectéierten Duerfkär ze schafen.

Des Weideren hat dee viregte Gemengerot schonn eng Konventioun mat der SNHBM (= *Société Nationale des Habitations à Bon Marché*) gestëmmt, fir dass um Terrain hannert der Gemeng erschwéngleche Wunnraum a Form vun 18 Reienhaiser an zwou Residenze mat jee weils 6 Appartementer kann entstoen, fir sou ënner anerem eis jonk Matbierger:innen an der aktueller Wunnengskris ze ënnerstëtzen an hinnen et ze erlaben, an der Gemeng wunnen ze bleiwen. Well am Kader vun dësem Projet eng Rei Bierger:innen Ufank November hir Bedenke geäussert hunn, huet de Schäfferot sech d'Zäit geholl, fir mat hinnen heiriwwer ze diskutéieren. De Verkaf vum Terrain un de Lëtzebuurger Staat, fir dëse Projet kënnen ze realiséieren, gouf an der Gemengerotssëtzung vum 10. November vum aktuelle Gemengerot gestëmmt, a mir wäerten am Laf vum nächste Joer eng Informatiounsversammlung organiséieren, fir dass d'SNHBM de Projet kann am Detail virstellen.

Fir iech awer allgemeng besser iwwert déi lafend Bauprojeten an eiser Gemeng ze informéieren, hu mir am *Bléck* Plaz dofir virgesinn. Sou fannt dir an dëser Ausgab ënner anerem Fotoe vun der neier Schoul an der Sportshal um Ale Bësch (Stand 23.11.2023). Duerch verschidde Liwwerungsproblemer, wiederbedéngt Verzögerungen an awer och wéinst Schwieeregkeete säitens vereenzelte Betriber wäerten d'Schoul an d'Sportshal réischt no der Ouschtervakanz 2024 fir de Schoulbetrib opgoen. D'Sportshal wäert da viraussiichtlech vun der Rentrée 24/25 un och vun eise Veräiner kënne genotzt ginn.

Deen neie Schaffen- a Gemengerot huet sech an deene leschte Wochen a Méint an dat alldeeglecht Geschäft vun der Gemeng erageschafft. Während aacht Samschdeger si mir an ënnerschiddleche Konstellatiounen zesummen op Wolz a Formatioune fir déi neigewielt Gemeengevertrieder:inne gefuer, fir sou wichteg Informatiounen zu eisen neien Aufgaben ze kréien. Gläichzäitig hu mir zesummen de Budget fir 2024 virbereet a wäerten iech an der nächster Ausgab vum *Bléck* méi Informatiounen heizou liwweren.

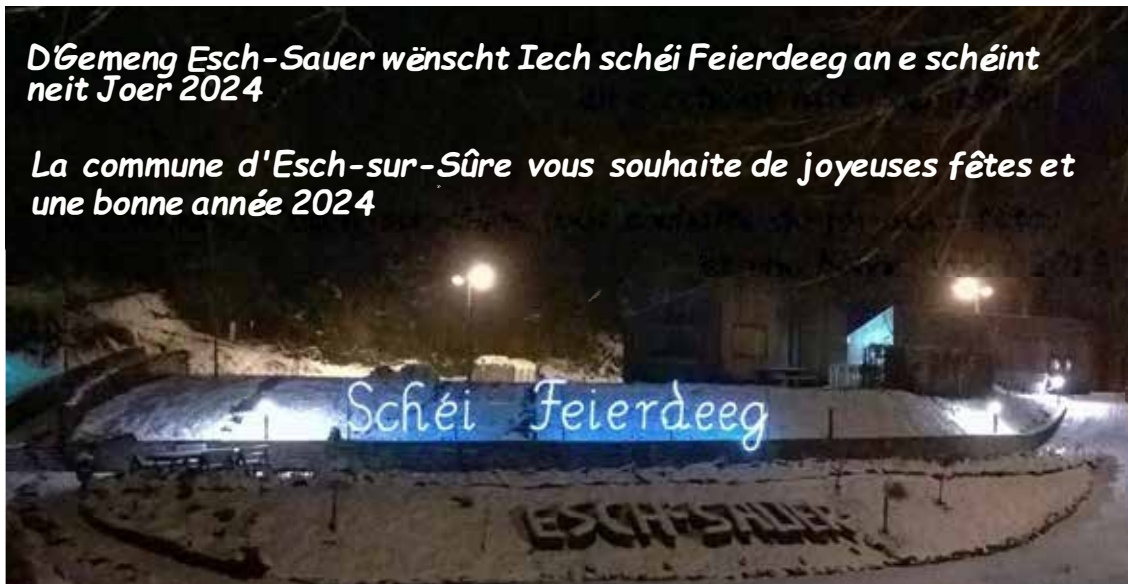
Mir si frou, dass de „Rendez-vous mam Bierger“ wouergeholl gëtt an dir fannt hei am *Bléck* d'Terminer fir déi nächst dräi Méint. Ganz besonnesch freeë mir eis awer, dass eis 6 Kommissiounen 89 Memberen zielen. D'Kommissiounen sinn e wichtige Bestanddeel vun der Biergerbedeelegung an enger Gemeng a mir erwaarden eis eng gutt Zesummenaarbecht.

Mir wënschen iech alleguer schéi Feierdeeg an e gudde Rutsch an dat neit Joer!

Äre Schäfferot

**D'Gemeng Esch-Sauer wënscht Iech schéi Feierdeeg an e schéint neit Joer 2024**

**La commune d'Esch-sur-Sûre vous souhaite de joyeuses fêtes et une bonne année 2024**



## RAPPORTS DU CONSEIL COMMUNAL BERICHTE DES GEMEINDERATES



 **SÉANCE PUBLIQUE**  
**DU 29 SEPTEMBRE 2023**  
**ÖFFENTLICHE SITZUNG**  
**VOM 29. SEPTEMBER 2023**

### Présents / Anwesend :

 L. Hilger

Bourgmestre / Bürgermeister ;

 J. Schank

 M. Welter (verh. Missavage)

Echevins / Schöffinnen ;


 R. Origer,

 J. Sanavia

 F. Pereira Gonçalves,

 V. Heftrich (verh. Fiume),

 P. Scholtes,

 R. Majerus,

 A. Nickels

et/und

 J. Feyerstein,

Conseillers / Gemeinderäte ;

 L. Leyder,

Secrétaire / Sekretär.

Excusée / Entschuldigt :

/

Le conseil communal a pris les décisions suivantes :

- > Approbation de la demande de démission de Mme Katerina Dukovski de ses fonctions de fonctionnaire auprès du secrétariat communal avec effet au 1er novembre 2023
- > Engagement de M. Hugo Daniel Pina Pereira en tant qu'agent d'encadrement sous le statut de l'employé communal, groupe d'indemnité D2, sous-groupe éducatif et psycho-social pour les besoins de la maison relais « Kannerstuff » à Heiderscheid pour une durée indéterminée et avec une tâche hebdomadaire de 25 heures
- > Ajournement du point « engagement d'un agent d'encadrement sous le statut de l'employé communal de la catégorie d'indemnité C, groupe d'indemnité C1, sous-groupe éducatif et psycho-social »
- > Fixation de la rémunération brute revenant à Mme Anne Sanavia, engagée pour la durée du 15 septembre 2023 au 30 novembre 2023, en qualité d'agent d'encadrement sous le statut de salarié à tâche intellectuelle, pour le remplacement des membres de l'équipe pédagogique du service de la Maison relais « Kannerstuff » à Heiderscheid
- > Création de commissions consultatives pour la période électorale 2023 - 2029 (commission des bâtisses ; commission culturelle ; commission de la jeunesse et des sports ; commission de l'environnement, de la mobilité et de l'énergie ; commission de la communication) et lancement d'un appel aux candidatures auprès de la population
- > Nomination de Mme Mireille Welter, échevine, M. Jeannot Sanavia, conseiller communal, M. Pol Scholtes, conseiller communal et Mme Annick Nickels, conseillère communale, comme membres de la commission scolaire
- > Désignation de Mme Jenny Schank, échevine, comme « Naturpaktschäffen »

Der Gemeinderat hat folgende Beschlüsse gefasst:

- > Zustimmung zum Antrag von Frau Katerina Dukovski auf Ausscheiden aus ihren Funktionen als Beamtin im Gemeindesekretariat mit Wirkung zum 1. November 2023
- > Einstellung von Herrn Hugo Daniel Pina Pereira als Betreuer mit dem Status eines Gemeindeangestellten der Besoldungsgruppe D2, Untergruppe der Berufe im erzieherischen und psychosozialen Bereich, mit unbefristetem Arbeitsvertrag und einer wöchentlichen Arbeitszeit von 25 Stunden im Schülerhort „Kannerstuff“ in Heiderscheid
- > Vertagung des Punktes „Einstellung eines Betreuers mit dem Status eines Gemeindeangestellten der Besoldungskategorie C, Besoldungsgruppe C1, Untergruppe der Berufe im erzieherischen und psychosozialen Bereich“
- > Festsetzung der Bruttovergütung von Frau Anne Sanavia, die für die Dauer vom 15. September 2023 bis zum 30. November 2023 als Betreuerin mit dem Status einer Angestellten mit vorwiegend intellektueller Tätigkeit zur Gewährleistung der Vertretung der Mitglieder des pädagogischen Teams im Schülerhort „Kannerstuff“ in Heiderscheid eingestellt wird
- > Einrichtung der beratenden Ausschüsse für die Wahlperiode 2023 - 2029 (Bautenausschuss, Kulturausschuss, Jugend- und Sportausschuss, Umwelt-, Mobilitäts- und Energieausschuss, Kommunikationsausschuss) und Aufruf an die Bevölkerung, sich zu bewerben
- > Ernennung von Frau Mireille Welter, Schöffin, Herrn Jeannot Sanavia, Gemeinderat, Herrn Pol Scholtes, Gemeinderat, und Frau Annick Nickels, Gemeinderätin, als Mitglieder des Schulausschusses



- > Adaptation de la réglementation interne de la remise de cadeaux d'adieu aux membres sortants du conseil communal (8,50 EUR par mois pour mandat de bourgmestre ; 4,25 EUR par mois pour mandat d'échevin ; 2,75 EUR par mois pour mandat de conseiller)
- > Modification du budget ordinaire 2023
- > Modification du budget extraordinaire 2023 (inscription d'un article « Subside pour les festivités organisées dans le cadre d'Esch 2023 » doté d'une recette de 50.000,00 EUR ; inscription d'un article « Réaménagement de la buvette au terrain de football à Eschdorf » doté d'un crédit de 35.000,00 EUR ; adaptation du crédit inscrit à l'article « Mise en conformité du hall sportif à Lultzhausen » à 233.107,52 EUR ; adaptation du crédit inscrit à l'article « Esch 2023 - festivités organisées dans le cadre de 1.250 années d'existence de la localité d'Esch-sur-Sûre » à 352.604,46 EUR)
- > Approbation d'un acte d'échange aux termes duquel la commune cède à Mme Laure Diederich (vve Hubert) une parcelle sise à Merscheid, « Lehrbich », contenant 2 ares 22 centiares, au prix de 1.332,00 EUR, et Mme Diederich cède à la commune une parcelle sise à Merscheid, « Lehrbich », contenant 3 ares 78 centiares, au prix total de 2.268,00 EUR
- > Approbation d'un acte d'échange aux termes duquel la commune cède à M. Jean Berg (vf Philippe) une parcelle sise à Eschdorf, « Auf dem Merscheiderweg », contenant 25 centiares, au prix de 150,00 EUR, et M. Berg cède à la commune des parcelles sises à Eschdorf « Auf dem Merscheiderweg », contenant au total 1a 36 centiares, au prix total de 816,00 EUR (Prix : 500,00 EUR/are + 100,00 EUR intérêts de retard)
- > Approbation d'un acte de vente aux termes duquel la commune acquiert auprès de M. Christian Origer des parcelles sises à Eschdorf, « Auf dem Merscheiderweg », contenant au total 2a 87 centiares, au prix total de 1.722,00 EUR (Prix : 500,00 EUR/are + 100,00 EUR intérêts de retard)
- > Ernennung von Frau Jenny Schank, Schöffin, als „Naturpaktschäffen“
- > Anpassung der internen Regelung für die Vergabe von Abschiedsgeschenken für aus dem Gemeinderat ausscheidende Mitglieder (8,50 EUR pro Monat für das Bürgermeisteramt, 4,25 EUR pro Monat für das Schöffenamt, 2,75 EUR pro Monat für das Gemeinderatsamt)
- > Änderung des ordentlichen Haushalts 2023
- > Änderung des außerordentlichen Haushalts 2023 (Hinzufügung des Postens „Zuschuss für die im Rahmen von Esch 2023 organisierten Festlichkeiten“ mit einer Einnahme von 50.000,00 EUR, Hinzufügung des Postens „Instandsetzung des Ausschanks auf dem Fußballplatz in Eschdorf“ für 35.000,00 EUR, Anpassung der Höhe des Postens „Anpassung der Sporthalle in Lultzhausen“ auf 233.107,52 EUR, Anpassung der Höhe des Postens „Esch 2023 – Im Rahmen des 1.250-jährigen Bestehens der Ortschaft Esch-Sauer organisierte Festlichkeiten“ auf 352.604,46 EUR)
- > Billigung einer Tauschurkunde, laut welcher die Gemeinde eine in Merscheid, „Lehrbich“, gelegene Parzelle, enthaltend 2 Ar 22 Zentiar, zum Preis von 1.332,00 EUR an Frau Laure Diederich (verw. Hubert) abtritt und Frau Diederich eine in Merscheid, „Lehrbich“, gelegene Parzelle, enthaltend 3 Ar 78 Zentiar, zum Preis von insgesamt 2.268,00 EUR an die Gemeinde abtritt
- > Billigung einer Tauschurkunde, laut welcher die Gemeinde eine in Eschdorf, „Auf dem Merscheiderweg“, gelegene Parzelle, enthaltend 25 Zentiar, zum Preis von 150,00 EUR an Herrn Jean Berg (verw. Philippe) abtritt und Herr Berg in Eschdorf, „Auf dem Merscheiderweg“, gelegene Parzellen, enthaltend insgesamt 1 Ar 36 Zentiar, zum Preis von insgesamt 816,00 EUR (Preis: 500,00 EUR/Ar + 100,00 EUR Verzugszinsen) an die Gemeinde abtritt



- > Approbation d'un acte d'échange aux termes duquel la commune cède à M. Lucien Clesse (vf L'Ortye) des parcelles sises à Eschdorf, « Auf dem Merscheiderweg », contenant au total 3 ares 52 centiares, au prix total de 2.112,00 EUR, et M. Clesse cède à la commune des parcelles sises à Eschdorf, « Auf dem Merscheiderweg », contenant au total 14 ares 50 centiares, au prix total de 8.700,00 EUR (Prix : 500,00 EUR/are + 100,00 EUR intérêts de retard)
- > Approbation d'un acte de cession à titre gratuit par lequel Mme Linda Amanda Van Gijsegem (ép. Couck) cède gratuitement à la commune une parcelle sise à Eschdorf, « A Klatzber », contenant 11 centiares
- > Approbation d'un acte de vente par lequel la commune vend, dans le cadre du redressement de la rue de Kaundorf à Esch-sur-Sûre, aux consorts Heftrich une parcelle sise à Esch-sur-Sûre « Rue de Kaundorf », contenant 21 centiares, au prix de 157,50 EUR
- > Approbation d'un acte de résiliation de bail emphytéotique avec la société Fuussekaul Sàrl concernant le site du « Héichseelgart »
- > Approbation d'un acte de vente aux termes duquel la commune acquiert auprès des consorts Hans une parcelle sise à Ringel, « Auf der Rannerbach », contenant 10 ares 90 centiares, au prix total de 1.500,00 EUR
- > Approbation d'un acte de vente par lequel la commune vend à Mme Vania Lecuit une maison d'habitation sise à Insenborn « An der Gaass », contenant 6 ares 6 centiares, au prix de 495.000,00 EUR
- > Approbation d'une convention conclue avec le « Naturpark Öewersauer » ayant comme objectif la participation financière de la célébration du jubilé millénaire de la commune d'Esch-sur-Sûre
- > Émission d'un avis favorable au sujet du classement comme patrimoine culturel national de l'église d'Esch-sur-Sûre conformément à loi du 25 février 2022 relative au patrimoine culturel
- > Approbation d'un devis au montant total de 20.000,00 EUR TVAC établi par le service technique communal concernant la signalisation de la piste cyclable entre Esch-sur-Sûre et Kuborn
- > Approbation d'un devis au montant total de 35.000,00 EUR TVAC établi par le service technique communal concernant le réaménagement de la buvette au terrain de football à Eschdorf
- > Billigung einer Verkaufsurkunde, laut welcher die Gemeinde von Herrn Christian Origer in Eschdorf, „Auf dem Merscheiderweg“, gelegene Parzellen, enthaltend insgesamt 2 Ar 87 Zentiar, zum Preis von insgesamt 1.722,00 EUR (Preis: 500,00 EUR/Ar + 100,00 EUR Verzugszinsen) erwirbt
- > Billigung einer Tauschurkunde, laut welcher die Gemeinde in Eschdorf, „Auf dem Merscheiderweg“, gelegene Parzellen, enthaltend insgesamt 3 Ar 52 Zentiar, zum Preis von insgesamt 2.112,00 EUR an Herrn Lucien Clesse (verw. L'Ortye) abtritt und Herr Clesse in Eschdorf, „Auf dem Merscheiderweg“, gelegene Parzellen, enthaltend insgesamt 14 Ar 50 Zentiar, zum Preis von insgesamt 8.700,00 EUR (Preis: 500,00 EUR/Ar + 100,00 EUR Verzugszinsen) an die Gemeinde abtritt
- > Billigung einer Urkunde über eine unentgeltliche Abtretung, mit der Frau Linda Amanda Van Gijsegem (verh. Couck) eine in Eschdorf, „A Klatzber“, gelegene Parzelle, enthaltend 11 Zentiar, unentgeltlich an die Gemeinde abtritt
- > Billigung einer Verkaufsurkunde, mit der die Gemeinde den Konsorten Heftrich im Rahmen der Sanierung der rue de Kaundorf in Esch-Sauer eine Parzelle in Esch-Sauer, „Rue de Kaundorf“, enthaltend 21 Zentiar, zum Preis von 157,50 EUR verkauft
- > Billigung einer Urkunde zur Auflösung eines Erbpachtvertrags mit der Gesellschaft Fuussekaul Sàrl betreffend das Gelände des „Héichseelgart“
- > Billigung einer Verkaufsurkunde, laut welcher die Gemeinde von den Konsorten Hans eine in Ringel, „Auf der Rannerbach“, gelegene Parzelle, enthaltend 10 Ar 90 Zentiar, zum Preis von insgesamt 1.500,00 EUR erwirbt
- > Billigung einer Verkaufsurkunde, laut welcher die Gemeinde Frau Vania Lecuit ein in Insenborn, „An der Gaass“, gelegenes Wohnhaus, enthaltend 6 Ar 6 Zentiar, zum Preis von 495.000,00 EUR verkauft
- > Billigung einer mit dem „Naturpark Öewersauer“ geschlossenen Vereinbarung betreffend die finanzielle Beteiligung an den Feierlichkeiten zum Jahrtausend-Jubiläum der Gemeinde Esch-Sauer
- > Abgabe einer befürwortenden Stellungnahme betreffend die Einstufung der Kirche von Esch-Sauer als nationales Kulturerbe gemäß dem Gesetz vom 25. Februar 2022 über das nationale Kulturerbe



- > Ajournement du point « Réaménagement de la salle de réunion de la mairie à Eschdorf - approbation du devis »
- > Approbation du procès-verbal de réception au montant total de 46.597,50 EUR TVAC établi le 1er août 2023 par le Chef de l'Arrondissement Nord de l'Administration de la Nature et des Forêts relatif aux travaux d'aménagement d'un chemin forestier au lieu-dit « Lirbech » à Heiderscheid
- > Approbation du projet de modification ponctuelle du PAP-QE visant la modification de plusieurs articles de la partie écrite, tel qu'il a été élaboré par le bureau d'études Zeyen+Baumann sàrl, suite aux observations et objections formulées par le bureau d'architecture et d'urbanisme Decker, Lammar & Associés s.a.
- > Approbation du projet de morcellement de la parcelle sise à Bonnal, um Bommel 28, en cinq lots distincts en vue de leur construction, tel que ce projet a été présenté par le Fonds du Logement
- > Approbation du projet de morcellement de la parcelle sise à Esch-sur-Sûre, lieu-dit « Saendgen », en deux lots distincts en vue de leur construction, tel que ce projet a été présenté par l'Atelier de l'Architecte Makosi pour le compte de M. Jimmy Kebede et de Mme Igbala Humerovic
- > Approbation du projet de morcellement de la parcelle sise à Esch-sur-Sûre, en quatre lots distincts en vue de leur construction, tel que ce projet a été présenté par le bureau d'architecte Mansy pour le compte de la société Immo Garage
- > Billigung eines Kostenvoranschlags in Höhe von insgesamt 20.000,00 EUR, einschl. MwSt., erstellt vom technischen Dienst der Gemeinde betreffend die Beschilderung des Fahrradwegs zwischen Esch-Sauer und Kuborn
- > Billigung eines Kostenvoranschlags in Höhe von insgesamt 35.000,00 EUR, einschl. MwSt., erstellt vom technischen Dienst der Gemeinde betreffend die Instandsetzung des Ausschanks auf dem Fußballplatz in Eschdorf
- > Vertagung des Punkts „Instandsetzung des Sitzungssaals im Rathaus in Eschdorf – Billigung des Kostenvoranschlags“
- > Billigung eines am 1. August 2023 vom Leiter des Bezirks Nord der Naturverwaltung erstellten Protokolls über die Abnahme eines Betrags in Höhe von insgesamt 46.597,50 EUR, einschl. MwSt., für Arbeiten im Zusammenhang mit dem Anlegen eines Waldwegs an der Stelle mit dem Flurnamen „Lirbech“ in Heiderscheid
- > Billigung des Vorhabens zur punktuellen Änderung des PAP-QE zwecks Änderung mehrerer Artikel des schriftlichen Teils, wie es vom Planungsbüro Zeyen & Baumann sàrl infolge der Anmerkungen und Einwände des Architektur- und Raumplanungsbüros Decker, Lammar & Associés s.a. erstellt wurde
- > Billigung des Vorhabens zur Teilung der in Bonnal, um Bommel 28, gelegenen Parzelle in fünf gesonderte Parzellen zwecks deren Bebauung, wie dieses Vorhaben vom Fonds für Wohnungswesen (Fonds de Logement) vorgelegt wurde
- > Billigung des Vorhabens zur Teilung der in Esch-Sauer, Flurname „Saendgen“, gelegenen Parzelle in zwei einzelne Parzellen zwecks deren Bebauung, wie dieses Vorhaben durch das Architekturbüro Makosi im Auftrag von Herrn Jimmy Kebede und Frau Igbala Humerovic vorgelegt wurde
- > Billigung des Vorhabens zur Teilung der in Esch-Sauer gelegenen Parzelle in vier einzelne Parzellen zwecks deren Bebauung, wie dieses Vorhaben durch das Architekturbüro Mansy im Auftrag der Gesellschaft Immo Garage vorgelegt wurde



## SÉANCE PUBLIQUE

DU 10 NOVEMBRE 2023

ÖFFENTLICHE SITZUNG

VOM 10. NOVEMBER 2023

### Présents / Anwesend :

✔ L. Hilger

Bourgmestre / Bürgermeister ;

✔ J. Schank

✔ M. Welter (verh. Missavage)

Echevins / Schöffinnen ;

✔ R. Origer,

✔ J. Sanavia

✔ V. Heftrich (verh. Fiume),

✔ P. Scholtes,

✔ R. Majerus,

✔ A. Nickels  
et/und

✔ J. Feyerstein,

Conseillers / Gemeinderäte ;

✔ L. Leyder,

Secrétaire / Sekretär.

### Excusée / Entschuldigt :

✘ F. Pereira Gonçalves,

Conseiller / Gemeinderät ;

Le conseil communal a pris les décisions suivantes :

> Approbation du plan de gestion des forêts de la commune d'Esch-sur-Sûre pour l'exercice 2024 établi par l'Administration de la Nature et des Forêts

> Approbation de la demande de démission volontaire de ses fonctions de fonctionnaire auprès du service technique communal, de M. Frank Kaufmann avec effet au 1er décembre 2023

> Décision de ne retenir aucune candidature pour le poste vacant d'agent d'encadrement sous le statut de l'employé communal, groupe d'indemnité C1, sous-groupe éducatif et psycho-social

> Conversion du poste vacant de fonctionnaire appartenant au groupe de traitement B1, sous-groupe scientifique et technique, en un poste de fonctionnaire appartenant au groupe de traitement B1, sous-groupe administratif

> Création de deux postes supplémentaires sous le statut de salarié à tâche manuelle appartenant au groupe de salaire E - artisan

> Désignation des membres des commissions consultatives

o **Commission des bâtisses** (Mme Braun Claudine, M. Federspiel Sacha, M. Glodé Jeannot, M. Goetz Pierre, M. Hocq Benoit, Mme Lutgen Annette, Mme Prosch Miriam, M. Prosch Thomas, M. Schinhofen Steve, Mme Simon Danielle, M. Sliepen John, M. Vieira Da Silva Frederico, M. Wagner Patrick, M. Wanderscheid Claude et Mme Wiesen Isabelle ; Membres représentant le conseil communal : M. Majerus René et M. Origer Roger)

o **Commission de la communication** (M. Goetz Pierre ; Membres représentant le conseil communal : Mme Heftrich Vicky, Mme Nickels Annick, M. Scholtes Pol et Mme Welter Mireille)

o **Commission culturelle** (M. Bamba Moustapha Adj, Mme Domp Mireille, Mme Dondelinger Béatrice, Mme Goedert Fabienne, Mme Goedert Myriam, M. Goetz Pierre, M. Karier Yves, Mme Krettels Anne-Marie, Mme Muller Liz, Mme Steines Monique, Mme Wagener Simone et M. Weis René ; Membres représentant le conseil communal : M. Feyerstein Joël, M. Sanavia Jeannot et Mme Schank Jenny)

Der Gemeinderat hat folgende Beschlüsse gefasst:

> Billigung des von der Naturverwaltung erstellten Forstbewirtschaftungsplans der Gemeinde Esch-Sauer für das Geschäftsjahr 2024

> Zustimmung zum Antrag von Herrn Frank Kaufmann auf freiwilliges Ausscheiden aus seinen Funktionen als Beamter des technischen Diensts der Gemeinde mit Wirkung zum 1. Dezember 2023

> Beschluss, keinen Bewerber für die freie Stelle eines Betreuers mit dem Status eines Gemeindeangestellten der Besoldungsgruppe C1, Untergruppe der Berufe im erzieherischen und psychosozialen Bereich zurückzubehalten

> Umwandlung der freien Stelle eines Beamten der Besoldungsgruppe B1, Untergruppe der wissenschaftlichen und technischen Berufe, in eine Stelle eines Beamten der Besoldungsgruppe B1, Untergruppe der Verwaltungsberufe

> Schaffung von zwei zusätzlichen Stellen mit dem Status eines Angestellten mit vorwiegend manueller Tätigkeit in der Besoldungsgruppe E - Handwerker

> Ernennung der Mitglieder der beratenden Ausschüsse

o **Bautenausschuss** (Frau Braun Claudine, Herr Federspiel Sacha, Herr Glodé Jeannot, Herr Goetz Pierre, Herr Hocq Benoit, Frau Lutgen Annette, Frau Prosch Miriam, Herr Prosch Thomas, Herr Schinhofen Steve, Frau Simon Danielle, Herr Sliepen John, Herr Vieira Da Silva Frederico, Herr Wagner Patrick, Herr Wanderscheid Claude und Frau Wiesen Isabelle; den Gemeinderat vertretende Mitglieder: Herr Majerus René und Herr Origer Roger)

o **Kommunikationsausschuss** (Herr Goetz Pierre; den Gemeinderat vertretende Mitglieder: Frau Heftrich Vicky, Frau Nickels Annick, Herr Scholtes Pol und Frau Welter Mireille)

o **Kulturausschuss** (Herr Bamba Moustapha Adj, Frau Domp Mireille, Frau Dondelinger Béatrice, Frau Goedert Fabienne, Frau Goedert Myriam, Herr Goetz Pierre, Herr Karier Yves, Frau Krettels Anne-Marie, Frau Muller Liz, Frau Steines Monique, Frau Wagener Simone und Herr Weis René; den Gemeinderat vertretende Mitglieder : Herr Feyerstein Joël, Herr Sanavia Jeannot und Frau Schank Jenny)

- o **Commission de l'environnement**, de la mobilité et de l'énergie (M. Breedijk Bas, Mme Britz Renée, M. Clesse Lucien, M. Fernandes Marques Alexandre, M. Glodé Jeannot, Mme Heirens Ramona, M. Hocq Benoît, M. Loor Guy, Mme Lutgen Annette, Mme Magermanns Annick, M. Napoli Christian, M. Prosch Thomas, M. Reding Michel, M. Roilgen Jean, M. Scheer Mike, Mme Simon Danielle, Mme Steines Monique, M. Wagner Patrick, M. Wanderscheid Claude, Mme Weinquin Audrey, M. Weis René, Mme Wiesen Isabelle et M. Zoetaert Mario ; Membres représentant le conseil communal : M. Feyerstein Joël, M. Pereira Gonçalves Franco et Mme Schank Jenny)
- o **Commission de la jeunesse et des sports** (M. Bamba Moustapha Adji, Mme Braun Claudine, Mme Bui Thi Yen Ly, Mme Dostert Patricia, M. Hemmer Marc, Mme Lallemand Lena, Mme Magermanns Annick, Mme Muller Rita, M. Napoli Christian, Mme Sanavia Anne, M. Turpel Marc ; Membres représentant le conseil communal : M. Majerus René, Mme Nickels Annick, M. Pereira Gonçalves Franco et Mme Welter Mireille)
- o **Commission du vivre ensemble interculturel** (Mme Bairamova Elmira, Mme Dondlinger Béatrice, Mme Dos Santos Ana Cristina, Mme Leger Nathalie, Mme Lord Isabelle, Mme Pax Corinne, Mme Prosch Miriam, Mme Skinner Ruth et Mme Weinquin Audrey ; Membres représentant le conseil communal : Mme Heftrich Vicky, M. Hilger Laurent et M. Scholtes Pol)
- > Confirmation d'un règlement de circulation d'urgence du collège échevinal du 2 octobre 2023 portant fermeture temporaire d'un sentier pédestre entre Tadler et Heiderscheidgrund
- > Confirmation d'un règlement d'urgence de circulation à Insborn du collège échevinal du 13 octobre 2023
- > Confirmation d'un règlement d'urgence de circulation à Eschdorf du collège échevinal du 20 octobre 2023
- > Recours à un emprunt au montant de 8.400.000,00 EUR destiné à établir l'équilibre budgétaire
- > Pose de candidature pour un des six sièges vacants au sein du conseil d'administration de l'ORT Éislek réservés aux communes
- > Approbation du budget rectifié 2023 et du budget 2024 de l'Office social de Wiltz
- > Approbation de l'organisation scolaire rectifiée des cours de musique de l'année scolaire 2023/2024, du tableau de qualification des
- o **Umwelt-, Mobilitäts- und Energieausschuss** (Herr Breedijk Bas, Frau Britz Renée, Herr Clesse Lucien, Herr Fernandes Marques Alexandre, Herr Glodé Jeannot, Frau Heirens Ramona, Herr Hocq Benoît, Herr Loor Guy, Frau Lutgen Annette, Frau Magermanns Annick, Herr Napoli Christian, Herr Prosch Thomas, Herr Reding Michel, Herr Roilgen Jean, Herr Scheer Mike, Frau Simon Danielle, Frau Steines Monique, Herr Wagner Patrick, Herr Wanderscheid Claude, Frau Weinquin Audrey, Herr Weis René, Frau Wiesen Isabelle und Herr Zoetaert Mario; Den Gemeinderat vertretende Mitglieder: Herr Feyerstein Joël, Herr Pereira Gonçalves Franco und Frau Schank Jenny)
- o **Jugend- und Sportausschuss** (Herr Bamba Moustapha Adji, Frau Braun Claudine, Frau Bui Thi Yen Ly, Frau Dostert Patricia, Herr Hemmer Marc, Frau Lallemand Lena, Frau Magermanns Annick, Frau Muller Rita, Herr Napoli Christian, Frau Sanavia Anne, Herr Turpel Marc; den Gemeinderat vertretende Mitglieder: Herr Majerus René, Frau Nickels Annick, Herr Pereira Gonçalves Franco und Frau Welter Mireille)
- o **Ausschuss für interkulturelles Zusammenleben** (Frau Bairamova Elmira, Frau Dondlinger Béatrice, Frau Dos Santos Ana Cristina, Frau Leger Nathalie, Frau Lord Isabelle, Frau Pax Corinne, Frau Prosch Miriam, Frau Skinner Ruth und Frau Weinquin Audrey; den Gemeinderat vertretende Mitglieder: Frau Heftrich Vicky, Herr Hilger Laurent und Herr Scholtes Pol)
- > Bestätigung einer durch den Schöffenrat am 2. Oktober 2023 erlassenen dringlichen Verkehrsregelung betreffend die vorübergehende Sperrung eines Wanderwegs zwischen Tadler und Heiderscheidgrund
- > Bestätigung einer durch den Schöffenrat am 13. Oktober 2023 erlassenen dringlichen Verkehrsregelung in Insborn
- > Bestätigung einer durch den Schöffenrat am 20. Oktober 2023 erlassenen dringlichen Verkehrsregelung in Eschdorf
- > Rückgriff auf ein Darlehen in Höhe von 8.400.000,00 EUR zur Wiederherstellung des Haushaltsgleichgewichts
- > Bewerbung für einen der sechs freien Plätze im Vorstand des ORT Éislek, die den Gemeinden vorbehalten sind
- > Billigung des berichtigten Haushalts 2023 und des Haushalts 2024 des Sozialamts von Wiltz
- > Billigung der berichtigten Schulorganisation der Musikkurse des Schuljahres 2023/2024, der Qualifikationstabelle der Lehrkräfte und




enseignants et de l'avenant à la convention confiant les cours de musique à l'École de Musique de l'U.G.D.A., par lequel le coût pour l'année scolaire en cours baisse de 156.746,80 EUR à 112.488,88 EUR

- > Reclassement en domaine communal privé d'une parcelle sise à Insenborn, « Neiewee », contenant 1 are 11 centiares
- > Approbation d'une demande de morcellement d'une parcelle sise à Insenborn, 5, um Knupp, en deux lots distincts, tel que ce projet a été présenté par le bureau Sabotic & Frkatovic Architectes pour le compte de M. Patrick Glod
- > Approbation d'un acte de vente par lequel la commune vend à l'État une parcelle sise à Eschdorf, « Am Foumichterwee », contenant 59 ares 45 centiares, au prix total de 1.362.831,00 EUR
- > Prolongation jusqu'au 31 décembre 2024 inclus du règlement communal du 14 décembre 2018 instituant un régime d'aides financières aux personnes physiques concernant la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine du logement
- > Renonciation à la proposition d'un candidat pour la Cellule de Coordination 2023-2025 du « Klima-Bündnis Lëtzebuerg »
- > Prise de connaissance des statuts de l'association « Heischer Jongen »

der Ergänzungsvereinbarung zum Abkommen zur Übertragung des Musikunterrichts an die Musikschule der U.G.D.A., wodurch sich die Kosten für das laufende Schuljahr von 156.746,80 auf 112.488,88 EUR verringern

- > Neueinstufung einer in Insenborn, „Neiewee“, gelegenen Parzelle, enthaltend 1 Ar 11 Zentiar, in kommunales Privatgut
- > Billigung eines Antrags auf Teilung einer in Insenborn, 5, um Knupp, gelegenen Parzelle in zwei einzelne Parzellen, wie dieses Vorhaben durch das Architekturbüro Sabotic & Frkatovic Architectes im Auftrag von Herrn Patrick Glod vorgelegt wurde
- > Billigung einer Verkaufsurkunde, mit der die Gemeinde dem Staat eine in Eschdorf, „Am Foumichterwee“, gelegene Parzelle, enthaltend 59 Ar 45 Zentiar, zum Preis von insgesamt 1.362.831,00 EUR verkauft
- > Verlängerung der Kommunalverordnung vom 14. Dezember 2018 zur Einrichtung einer Beihilferegelung für natürliche Personen bezüglich der Förderung der rationellen Energienutzung und der Aufwertung der erneuerbaren Energien im Wohnwesen bis einschließlich 31. Dezember 2024
- > Verzicht auf den Vorschlag eines Kandidaten für die Koordinationsstelle 2023-2025 des „Klima-Bündnis Lëtzebuerg“
- > Kenntnisnahme der Satzung der Vereinigung „Heischer Jongen“


## AVIS OFFICIELS

 Fixation du prix unitaire de vente des tickets d'entrée au théâtre de plein air «Fräilichttheater tëschtzwee zu Eschdurf» (Plein tarif : 23,00 EUR; Tarif jeune: 15,00 EUR; Tarif «Kulturpass»: 1,50 EUR)

Délibération du conseil communal du 21 juillet 2023


Approbation de la ministre de l'Intérieur le 16 août 2023, no de référence 844x7ece0

Publication le 25 août 2023

 Projet de morcellement d'une parcelle sise à Esch-sur-Sûre, Rue d'Eschdorf, inscrite au cadastre de la commune d'Esch-sur-Sûre, sous le numéro 316/1605, lieu-dit « De Bourman », jardin, contenant 2 ares 30 centiares, en 4 lots distincts en vue de leur construction, présenté par le bureau d'architecture Mansy pour le compte de Immo Garage


Délibération du conseil communal du 29 septembre 2023

Publication le 6 octobre 2023

 Projet de morcellement de parcelles sises à Esch-sur-Sûre, lieu-dit «Saendgen», inscrites au cadastre de la commune d'Esch-sur-Sûre sous les numéros 229/2580 et 229/3097, places contenant au total 4 ares 67 centiares, en 2 lots distincts en vue de leur construction, présenté par le bureau d'architecture Makosi pour le compte de M. Jimmy Kebede et Mme Igbala Humerovic

Délibération du conseil communal du 29 septembre 2023


Publication le 6 octobre 2023

 Projet de morcellement d'une parcelle sise à Bonnal, Um Bommel 28, inscrite au cadastre de la commune d'Esch-sur-Sûre, sous le numéro 213/2088, lieu-dit « Um Bommel », place (occupée), contenant 19 ares 80 centiares, en 5 lots distincts en vue de leur construction, présenté par le Fonds du Logement

Délibération du conseil communal du 29 septembre 2023

Publication le 6 octobre 2023


## AMTLICHE MITTEILUNGEN

 Festsetzung des Stückpreises der Eintrittskarten für das Freilichttheater „Fräilichttheater tëschtzwee zu Eschdurf“ (Normaler Preis: 23,00 EUR; Jugendliche: 15,00 EUR; Preis mit „Kulturpass“: 1,50 EUR)

Beratung des Gemeinderats vom 21. Juli 2023


Verabschiedet durch die Innenministerin am 16. August 2023, Zeichen 844x7ece0

Veröffentlicht am 25. August 2023

 Vorhaben zur Teilung einer in Esch-Sauer, Rue d'Eschdorf, gelegenen Parzelle, eingetragen im Kataster der Gemeinde Esch-Sauer mit der Nummer 316/1605, Flurname „De Bourman“, Garten, enthaltend 2 Ar 30 Zentiar, in 4 einzelne Parzellen zwecks deren Bebauung, vorgelegt durch das Architekturbüro Mansy im Auftrag von Immo Garage


Beratung des Gemeinderats vom 29. September 2023

Veröffentlicht am 6. Oktober 2023

 Vorhaben zur Teilung von in Esch-Sauer, Flurname „Saendgen“, gelegenen Parzellen, eingetragen im Kataster der Gemeinde Esch-Sauer mit den Nummern 229/2580 und 229/3097, Plätze, enthaltend insgesamt 4 Ar 67 Zentiar, in 2 einzelne Parzellen zwecks deren Bebauung, vorgelegt durch das Architekturbüro Makosi im Auftrag von Herrn Jimmy Kebede und Frau Igbala Humerovic

Beratung des Gemeinderats vom 29. September 2023


Veröffentlicht am 6. Oktober 2023

 Vorhaben zur Teilung einer in Bonnal, Um Bommel 28, gelegenen Parzelle, eingetragen im Kataster der Gemeinde Esch-Sauer mit der Nummer 213/2088, Flurname „Um Bommel“, Platz (bebaut), enthaltend 19 Ar 80 Zentiar, in 5 einzelne Parzellen zwecks deren Bebauung, vorgelegt durch den Fonds für Wohnungswesen (Fonds de Logement)

Beratung des Gemeinderats vom 29. September 2023

Veröffentlicht am 6. Oktober 2023




 Fixation des taux multiplicateurs à appliquer pour l'année d'imposition 2024 en matière d'impôt foncier en matière d'impôt commercial communal

Délibération du conseil communal du 21 juillet 2023

Arrêté grand-ducal du 29 septembre 2023


Publication le 13 octobre 2023

 Festsetzung des Grundsteuerhebesatzes und des kommunalen Gewerbesteuerhebesatzes für das Steuerjahr 2024

Beratung des Gemeinderats vom 21. Juli 2023


Großherzoglicher Erlass vom 29. September 2023

Veröffentlicht am 13. Oktober 2023

 Prolongation du règlement communal du 14 décembre 2018 instituant un régime d'aides financières aux personnes physiques concernant la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine du logement jusqu'au 31 décembre 2024 inclus


Délibération du conseil communal du 10 novembre 2023

Publication le 17 novembre 2023

 Verlängerung der Kommunalverordnung vom 14. Dezember 2018 zur Einrichtung einer Beihilferegelung für natürliche Personen bezüglich der Förderung der rationellen Energienutzung und der Aufwertung der erneuerbaren Energien im Wohnwesen bis einschließlich 31. Dezember 2024


Beratung des Gemeinderats vom 10. November 2023

Veröffentlicht am 17. November 2023

 Projet de morcellement d'une parcelle sise à Insenborn, Um Knupp 5, inscrite au cadastre de la commune d'Esch-sur-Sûre, sous le numéro 274/2693, lieu-dit «Um Knupp», place (occupée), contenant 11 ares 94 centiares, en 2 lots distincts en vue de leur construction, présenté par le bureau d'architecture Sabotic & Frkatovic pour le compte de M. Patrick Glod


Délibération du conseil communal du 10 novembre 2023

Publication le 17 novembre 2023

 Vorhaben zur Teilung einer in Insenborn, Um Knupp 5, gelegenen Parzelle, eingetragen im Kataster der Gemeinde Esch-Sauer mit der Nr. 274/2693, Flurname, Um Knupp, Platz (bebaut), enthaltend 11 Ar 94 Zentiar, in 2 einzelne Parzellen zwecks deren Bebauung, vorgelegt durch das Architekturbüro Sabotic & Frkatovic im Auftrag von Herrn Patrick Glod


Beratung des Gemeinderats vom 10. November 2023

Veröffentlicht am 17. November 2023

 Confirmation d'un règlement de circulation portant fermeture temporaire d'un sentier pédestre entre Tadler et Heiderscheidergrund

Délibération du conseil communal du 10 novembre 2023

Publication le 17 novembre 2023

 Bestätigung einer Verkehrsregelung betreffend die vorübergehende Sperrung eines Wanderwegs zwischen Tadler und Heiderscheidgrund

Beratung des Gemeinderats vom 10. November 2023

Veröffentlicht am 17. November 2023

## REPRÉSENTANTS DANS LES SYNDICATS GROUPEMENTS ET ORGANISMES

DEA	Hilger Laurent, délégué
SIDEC	Pereira Gonçalves Franco, délégué
SIDEN	Welter Mireille, déléguée
Naturpark Uewersauer	Schank Jenny, déléguée
asbl liesen a lauschteren (bibliothèque Eschdorf)	Schank Jenny, membre
CIGR-Wiltz Plus asbl	Pereira Gonçalves Franco, délégué
Klimabündnis asbl	Schank Jenny, déléguée
	Scholtes Pol, délégué suppléant
Krabbelstuf asbl	Welter Mireille, membre
	Sanavia Jeannot, membre
	Nickels Annick, membre
Liewenshaff asbl	Scholtes Pol, délégué
Œuvres Aline Mayrisch	Heftrich Vicky, déléguée
ORT Éisleck	Feyerstein Joël, délégué
	Heftrich Vicky, déléguée suppléante
Schlassfrënn Esch-Sauer	Heftrich Vicky, déléguée
Séibühn asbl	Schank Jenny, déléguée
	Majerus René, délégué suppléant
Œuvres Paroissiales d'Eschdorf asbl	Hilger Laurent, délégué
Association des Villes Amies de la Marionnette (AVIAMA)	Schank Jenny, déléguée
Contrat Rivière Haute-Sûre / COPIL Uewersauer	Origer Roger, délégué
Groupe Leader Éislek	Heftrich Vicky, déléguée
	Feyerstein Joël, délégué suppléant
Comité régional « Uewersauer Stauséi »	Hilger Laurent, délégué
	Welter Mireille, déléguée suppléante
Comité de protection des eaux dulac de la Haute-Sûre (CELAC)	Origer Roger, délégué
	Pereira Gonçalves Franco, délégué suppléant
Pacte climat - équipe-climat régional	Scholtes Pol, délégué
Comité de pilotage des maisons relais	Welter Mireille, déléguée
	Nickels Annick, délégué
	Sanavia Jeannot, délégué
	Pereira Gonçalves Franco, délégué
Club Uewersauer	Pereira Gonçalves Franco, délégué
	Majerus René, délégué suppléant
Conservatoire de musique du Nord	Nickels Annick, déléguée
Ecole de Rambrouch	Hilger Laurent, délégué
Guichet unique PME	Majerus René, délégué
	Pereira Gonçalves Franco, délégué suppléant
Délégué au transport public et à la sécurité routière	Hilger Laurent, délégué
Délégué politique à l'égalité entre femmes et hommes	Welter Mireille, déléguée
Creos Luxembourg S.A.	Majerus René, délégué



## COMMISSIONS CONSULTATIVES

### COMMISSION DES BÂTISSSES

#### Objectifs :

Avis au sujet de tous les projets de construction d'envergure.

#### Membres :

- Madame **Braun Claudine**, Eschdorf
- Monsieur **Federspiel Sacha**, Insborn
- Monsieur **Glodé Jeannot**, Tadler
- Monsieur **Goetz Pierre**, Heiderscheid
- Monsieur **Hocq Benoit**, Eschdorf
- Madame **Lutgen Annette**, Eschdorf
- Madame **Prosch Miriam**, Insborn (secrétaire)
- Monsieur **Prosch Thomas**, Insborn
- Monsieur **Schinhofen Steve**, Eschdorf
- Madame **Simon Danielle**, Eschdorf
- Monsieur **Sliepen John**, Ringel (président)
- Monsieur **Vieira Da Silva Frederico**, Heiderscheid
- Monsieur **Wagner Patrick**, Tadler
- Monsieur **Wanderscheid Claude**, Neunhausen
- Madame **Wiesen Isabelle**, Eschdorf

#### Membres du conseil communal associés à la commission :

- Monsieur **Majerus René**, Heiderscheid
- Monsieur **Origer Roger**, Eschdorf

### COMMISSION CULTURELLE

#### Objectifs :

Activités et manifestations culturelles au sens large.

#### Membres :

- Monsieur **Bamba Moustapha Adiji**, Esch-sur-Sûre
- Madame **Delbeck Claudia**, Heiderscheid
- Madame **Domp Mireille**, Eschdorf (secrétaire)
- Madame **Dondlinger Béatrice**, Eschdorf
- Madame **Goedert Myriam**, Esch-sur-Sûre
- Madame **Goedert Fabienne**, Merscheid
- Monsieur **Goetz Pierre**, Heiderscheid
- Monsieur **Karier Yves**, Heiderscheid
- Madame **Krettels Anne-Marie**, Eschdorf
- Madame **Muller Liz**, Eschdorf
- Madame **Steines Monique**, Esch-sur-Sûre
- Madame **Wagner Simone**, Eschdorf
- Monsieur **Weis René**, Esch-sur-Sûre

#### Membres du conseil communal associés à la commission :

- Madame **Schank Jenny**, Eschdorf
- Monsieur **Feyerstein Joël**, Lultzhausen
- Monsieur **Sanavia Jeannot**, Esch-sur-Sûre

### COMMISSION DE LA COMMUNICATION

#### Objectifs :

Amélioration de la communication entre l'administration communale et les citoyens. Collaboration à la réalisation du bulletin communal régulier et du site internet.

#### Membres :

- Monsieur **Goetz Pierre**, Heiderscheid

#### Membres du conseil communal associés à la commission :

- Madame **Welter Mireille**, Heiderscheid
- Madame **Heftrich Vicky**, Esch-sur-Sûre
- Madame **Nickels Annick**, Eschdorf
- Monsieur **Scholtes Pol**, Eschdorf



## COMMISSION COMMUNALE DU VIVRE-ENSEMBLE INTERCULTUREL

### Objectifs :

Intégration sociale, économique, politique et culturelle de tous les habitants, en particulier des non-luxembourgeois.

### Membres :

- Madame **Bairamova Elmira**, Esch-sur-Sûre
- Madame **Dondlinger Béatrice**, Eschdorf
- Madame **Dos Santos Ana Cristina**, Heiderscheid
- Madame **Lord Isabelle**, Esch-sur-Sûre (secrétaire)
- Madame **Pax Corinne**, Ringel
- Madame **Prosch Miriam**, Insborn
- Madame **Skinner Ruth**, Neunhausen
- Madame **Weinquin Audrey**, Eschdorf

### Membres du conseil communal associés à la commission :

- Madame **Heftrich Vicky**, Esch-sur-Sûre
- Monsieur **Hilger Laurent**, Tadler
- Monsieur **Scholtes Pol**, Eschdorf (président)

## COMMISSION DE LA JEUNESSE ET DES SPORTS

### Objectifs :

Avis et propositions pour la promotion de la jeunesse et du bien-être, notamment par des activités sportives.

### Membres :

- Monsieur **Bamba Moustapha Adji**, Esch-sur-Sûre
- Madame **Braun Claudine**, Eschdorf
- Madame **Bui Thi Yen Ly**, Heiderscheid
- Madame **Dostert Patricia**, Eschdorf
- Monsieur **Hemmer Marc**, Eschdorf
- Madame **Lallemang Lena**, Neunhausen
- Madame **Magermans Annick**, Insborn
- Madame **Muller Rita**, Heiderscheid
- Monsieur **Napoli Christian**, Eschdorf (secrétaire)
- Madame **Sanavia Anne**, Esch-sur-Sûre
- Monsieur **Turpel Marc**, Eschdorf

### Membres du conseil communal associés à la commission :

- Madame **Welter Mireille**, Heiderscheid
- Madame **Nickels Annick**, Eschdorf (présidente)
- Monsieur **Majerus René**, Heiderscheid
- Monsieur **Pereira Gonçalves Franco**, Heiderscheid

## COMMISSION DE L'ENVIRONNEMENT, DE LA MOBILITE ET DE L'ENERGIE

### Objectifs :

Avis, initiatives et manifestations en matière d'environnement, de mobilité et d'énergie.

### Membres :

- Monsieur **Breedijk Bas**, Merscheid
- Madame **Britz Renée**, Insborn
- Monsieur **Clesse Lucien**, Eschdorf
- Monsieur **Fernandes Marques Alexandre**, Eschdorf
- Monsieur **Glodé Jeannot**, Tadler
- Madame **Heirens Ramona**, Heiderscheidergrund
- Monsieur **Hocq Benoit**, Eschdorf (président)
- Monsieur **Loor Guy**, Bonnal
- Madame **Lutgen Annette**, Eschdorf
- Madame **Magermans Annick**, Insborn
- Monsieur **Napoli Christian**, Eschdorf
- Monsieur **Prosch Thomas**, Insborn
- Monsieur **Reding Michel**, Merscheid
- Monsieur **Roilgen Jean**, Heiderscheidergrund
- Monsieur **Scheer Mike**, Heiderscheidergrund
- Madame **Simon Danielle**, Eschdorf
- Madame **Steines Monique**, Esch-sur-Sûre
- Monsieur **Wagner Patrick**, Tadler
- Monsieur **Wanderscheid Claude**, Neunhausen
- Madame **Weinquin Audrey**, Eschdorf
- Monsieur **Weis René**, Esch-sur-Sûre
- Madame **Wiesen Isabelle**, Eschdorf
- Monsieur **Zoetaert Mario**, Esch-sur-Sûre

### Membres du conseil communal associés à la commission :

- Madame **Schank Jenny**, Eschdorf
- Monsieur **Feyerstein Joël**, Lultzhausen



## COMMISSION SCOLAIRE

### Objectifs :

La commission scolaire, organe consultatif, se compose de représentants du conseil communal, du comité d'école et des parents d'élèves. Elle joue un rôle important dans l'établissement de l'organisation scolaire annuelle et des plans de réussite scolaire, mais aussi dans le suivi de la mise en œuvre de ces documents, dans l'encadrement périscolaire et dans la conception des bâtiments scolaires, entre autres.

### Membres :

- Madame, **Bauler Kim**, représentants des parents
- Madame, **Barrela Cindy**, représentants des parents
- Madame, **Binsfeld Aurélie**, maison relais
- Madame, **Grosbusch Martha**, personnel enseignant
- Madame, **Reuland Fabienne**, personnel enseignant
- Monsieur, **Schreiner Marc**, Direction de l'enseignement fondamental WILTZ

### Membres du conseil communal associés à la commission :

- Madame, **Nickels Annick**
- Madame, **Welter Mireille**
- Monsieur, **Hilger Laurent** (président)
- Monsieur, **Sanavia Jeannot**
- Monsieur, **Scholtes Pol** (secrétaire)

## LE RENDEZ-VOUS AVEC LE CITOYEN

Nous sommes à votre écoute pour toutes questions, réclamations et suggestions chaque premier jeudi du mois (excepté les jours fériés) de 18:00 à 19:30.

Pour des raisons d'organisation il serait utile de nous communiquer d'avance les raisons de votre visite (Tél.: 83 91 12-1; E-Mail: [population@esch-sur-sure.lu](mailto:population@esch-sur-sure.lu)).

Les prochaines séances du « Rendez-vous avec le citoyen » se tiennent aux dates suivantes:

- **4 janvier 2024**
- **1<sup>er</sup> février 2024**
- **7 mars 2024**

Meilleures salutations - *Le collègue échevinal*

## DE RENDEZ-VOUS MAM BIERGER

Wann dir Froen, Reklamatiounen oder aner Ureegungen hutt, si mir all éischten Donneschden vum Mount (mat Ausnahm vum de Feierdeeg) vun 18:00 bis 19:30 fir lech disponibel.

Aus organisatoresche Grënn wier et vu Virdeel eis de Grond vun ärer Visite am viraus matzedeelen (Tél.: 83 91 12-1; E-Mail: [population@esch-sur-sure.lu](mailto:population@esch-sur-sure.lu)).

Déi nächst Séancen vum „Rendez-vous mam Bierger“ sinn den:

- **4. Januar 2024**
- **1. Februar 2024**
- **7. Mäerz 2024**

Mat beschte Gréiss - *De Schäfferot*

## RÉFORME DES ASBL, ASBL UP ET FONDATIONS

En date du 28 juin 2023, le vote du projet de loi n°6054 sur les associations sans but lucratif et les fondations a eu lieu à la Chambre des députés. **Entretemps, la loi a été signée par le Grand-Duc et est donc devenu la loi du 7 août 2023 sur les associations sans but lucratif et les fondations. Elle a été publiée au Journal Officiel le 19 septembre 2023 et entrera en vigueur le 23 septembre 2023. Une campagne d'information sera lancée de façon imminente.**

Déposé en 2009, le projet de loi n°6054 procède à une refonte du droit presque centenaire des associations et fondations afin de préciser, d'adapter et de simplifier les dispositions existantes. La nouvelle loi simplifie notamment les formalités administratives, accroît la sécurité juridique, promeut la transparence et la cohérence.

Des amendements gouvernementaux au projet de loi 6054 qui tend à une réforme du cadre légal des associations et fondations ont été arrêté par le Conseil de Gouvernement et présenté par la ministre de la Justice.

Le but est de créer un cadre moderne qui répond aux besoins du secteur associatif et caritatif tel qu'il se présente aujourd'hui, en comblant les lacunes d'une part et en précisant et simplifiant les dispositions existantes tout en abandonnant celles qui ne présentaient plus d'utilité d'autre part.

Pour mémoire, au 30 juin 2021, il y avait au Luxembourg 219 fondations, 8281 associations dont 107 reconnues d'utilité publique (ASBL UP), ce qui montre l'importance du secteur associatif.

Deux objectifs principaux sont poursuivis :

- > alléger et moderniser le cadre légal des a.s.b.l. et fondations
- > créer plus de transparence comptable afin de garantir un meilleur contrôle

## NEUES GESETZ FÜR VEREINIGUNGEN

Am 28. Juni 2023 wurde der Gesetzentwurf Nr. 6054 über die Vereinigungen ohne Gewinnzweck und die Stiftungen in der Abgeordnetenversammlung verabschiedet. **Inzwischen ist das Gesetz vom Großherzog unterzeichnet und somit zum Gesetz vom 7. August 2023 über die Vereinigungen ohne Gewinnzweck und die Stiftungen geworden. Es wurde am 19. September 2023 veröffentlicht und trat am 23. September 2023 in Kraft. Eine entsprechende Informationskampagne wird demnächst ins Leben gerufen.**

Mit dem im Jahr 2009 eingereichten Gesetzentwurf Nr. 6054 wurde das etwa hundertjährige Gesetz über die Vereinigungen und Stiftungen überarbeitet, um die bestehenden Bestimmungen zu präzisieren, anzupassen und zu vereinfachen. Das neue Gesetz dient insbesondere der Vereinfachung von Verwaltungsformalitäten, der Erhöhung der Rechtssicherheit sowie der Förderung von Transparenz und Kohärenz.

**Änderungsanträge der Regierung zum Gesetzentwurf 6054**, mit dem eine Reform des gesetzlichen Rahmens für Vereinigungen und Stiftungen angestrebt wird, wurden vom Regierungsrat beschlossen und der Ministerin der Justiz vorgelegt.

Das Ziel besteht in der Errichtung eines modernen Rahmens, der den Anforderungen des ehrenamtlichen und gemeinnützigen Sektors, wie er sich heute darstellt, entspricht, indem einerseits Lücken geschlossen und andererseits bestehende Vorschriften präzisiert und vereinfacht werden, wobei dabei auf nicht mehr zweckmäßige Bestimmungen verzichtet wird.

Es sei daran erinnert, dass es in Luxemburg zum 30. Juni 2021 219 Stiftungen und 8281 Vereinigungen, darunter 107, deren Gemeinnützigkeit anerkannt wurde (ASBL UP), gab, was die Bedeutung des ehrenamtlichen Sektors unterstreicht.

Zwei wesentliche Ziele werden verfolgt:

- > Entschärfung und Modernisierung des gesetzlichen Rahmens für Vereinigungen ohne Gewinnzweck (a.s.b.l.) und Stiftungen
- > Schaffung von mehr buchhalterischer Transparenz, um eine bessere Kontrolle zu gewährleisten



## QUELLES SERONT LES PRINCIPALES SIMPLIFICATIONS APPORTÉES ?

- Avec l'adoption de la loi, les associations ne seront plus obligées de déposer annuellement **une liste des membres** auprès du RCS, cette obligation étant remplacée par l'institution d'un registre des membres tenu par le conseil d'administration et l'obligation pour les fondations de déposer et publier leur budget prévisionnel est supprimée.
- La **procédure d'homologation** par le tribunal d'arrondissement des modifications statutaires ou de la procédure de dissolution de l'association disparaît également.
- Les **règles de gouvernance** sont assouplies avec la possibilité de tenir une assemblée ou un conseil d'administration à distance ou encore d'utiliser des moyens de communication électronique pour les convocations aux assemblées.
- Le **principe du dépôt unique** (Once only principle) sous-tend le projet avec la dispense de transmettre annuellement une copie des comptes des fondations au ministère ou encore la dispense de remettre les pièces déjà déposées au RCS dans le cadre de demande de reconnaissance du statut d'utilité publique ou d'approbation de libéralités.
- La **possession d'immeubles** non nécessaires à la réalisation de l'objet de l'association ou fondation est désormais autorisée. D'après l'ancienne législation, les associations et fondations étaient obligées de vendre un immeuble légué après six mois, s'il n'était pas affecté directement à la réalisation de l'objet social. Avec l'introduction de cette permission, elles peuvent continuer à posséder ces infrastructures et en tirer une plus-value qui sera évidemment destinée à financer la réalisation de l'objet social de l'association ou fondation.

## SIX CHANGEMENTS IMPORTANTS

- La **procédure d'autorisation** est rendue plus transparente. L'objectif est de créer davantage de clarté dans les procédures d'autorisation et d'accélérer l'instruction des dossiers.
- La **dotation initiale** des fondations est fixée à 100.000 euros avec possibilité de consommer le patrimoine sans toutefois que l'actif net devienne inférieur à 50.000 euros. Il s'agit d'adapter le régime à la réalité économique et de donner plus de flexibilité aux fondations.
- La **gouvernance** devient plus efficace en adaptant le régime à l'évolution technologique et en rajoutant certaines flexibilités, comme l'introduction d'un cadre légal pour

## UM WELCHE WICHTIGEN VEREINFACHUNGEN HANDELT ES SICH?

- Mit der Verabschiedung des Gesetzes sind Vereinigungen nicht mehr zur jährlichen Hinterlegung **einer Mitgliederliste** im Handels- und Firmenregister (RCS) verpflichtet, da diese Pflicht durch die Einführung eines vom Verwaltungsrat geführten Mitgliederverzeichnisses ersetzt wird, und Stiftungen müssen ihren Finanzplan nicht mehr hinterlegen und veröffentlichen.
- Das **Verfahren für die vom Bezirksgericht erteilte Genehmigung** von Satzungsänderungen oder Verfahren zur Auflösung einer Vereinigung wird ebenfalls abgeschafft.
- Die **Governance-Vorschriften** werden dahingehend gelockert, dass das Abhalten einer Versammlung oder Verwaltungsratssitzung aus der Ferne oder die Nutzung elektronischer Kommunikationsmittel für Einberufungen von Versammlungen möglich wird.
- Das **Once-Only-Prinzip** bildet die Grundlage für das Vorhaben mit der Befreiung von der jährlichen Übermittlung einer Kopie der Abschlüsse von Stiftungen an das Ministerium oder der Befreiung von der Einreichung von bereits im RCS hinterlegten Schriftstücken im Rahmen des Antrags auf Anerkennung der Gemeinnützigkeit oder der Genehmigung von Zuwendungen.
- Der **Besitz von Immobilien**, die für die Umsetzung des Zwecks der Vereinigung oder Stiftung nicht erforderlich sind, ist nunmehr zulässig. Gemäß der alten Gesetzgebung waren Vereinigungen und Stiftungen verpflichtet, eine ihnen vermachte Immobilie nach sechs Monaten zu veräußern, wenn sie nicht unmittelbar mit der Umsetzung ihres Zwecks in Zusammenhang stand. Mit der Einführung dieser Erlaubnis ist es ihnen möglich, diese Infrastrukturen weiterhin in ihrem Besitz zu halten und damit einen Mehrwert zu erwirtschaften, der selbstverständlich zur Finanzierung der Umsetzung des Gesellschaftszwecks der Vereinigung oder Stiftung dient.

## SECHS WICHTIGE ÄNDERUNGEN

- Das **Genehmigungsverfahren** wird transparenter gestaltet. Das Ziel besteht darin, im Rahmen von Genehmigungsverfahren mehr Klarheit zu schaffen und die Bearbeitung der Akten zu beschleunigen.
- Das **Startkapital** von Stiftungen wird auf 100.000 Euro festgesetzt, einschließlich der Möglichkeit, über das Vermögen zu verfügen,

l'organisation de la gestion journalière ou encore la possibilité de tenir à distance un conseil d'administration (visio-conférence et résolutions écrites) ou une assemblée générale (visio-conférence).

- De nouveaux outils de **restructuration** devraient faciliter celle-ci en ayant recours à une transformation ou une fusion, ce qui va permettre à l'association/fondation de conserver sa personnalité juridique en cas de transformation, et de transférer l'actif et le passif vers la nouvelle association/fondation ou l'association/fondation absorbante, selon le cas, en cas de fusion. Dans le cas d'une association, les membres de l'association qui va disparaître vont automatiquement acquérir la qualité de membre de l'association résultant de la fusion.
- Lors de la rédaction du texte, le ministère a pris soin de créer un **régime comptable sur mesure**, dans le but de garantir une comptabilité transparente et ainsi répondre aux exigences de la recommandation GAFI VIII. Les associations sont catégorisées selon leur taille avec en particulier une comptabilité simplifiée pour les petites associations. Uniquement les grandes associations, associations reconnues d'utilité publique et les fondations sont obligées de soumettre leurs documents comptables à un réviseur d'entreprises agréé.
- Une **procédure de dissolution** administrative sans liquidation a été introduite afin de disposer de données à jour auprès du RCS nécessaires afin de répondre à la recommandation VIII du GAFI. Le LBR (Luxembourg business register) fixe deux critères objectifs cumulatifs pour enclencher cette procédure: l'absence de mise à jour des données dans un délai de six mois et l'absence de tout dépôt dans le dossier auprès du RCS depuis au moins cinq ans. En l'absence de réponses dans les délais, la procédure de dissolution administrative sans liquidation est déclenchée.

Vous trouvez des informations pratiques sur le site internet: [myasbl.lu](http://myasbl.lu)

wobei das Nettovermögen 50.000 Euro nicht unterschreiten darf. Es geht dabei um die Anpassung der Regelung an die wirtschaftliche Realität und die Einräumung von mehr Flexibilität für Stiftungen.

- Die **Führung** wird effizienter, indem die Regelung an die technologische Entwicklung angepasst und um eine Reihe von Flexibilitäten ergänzt wird, wie beispielsweise die Einführung eines gesetzlichen Rahmens für die Organisation der täglichen Geschäftsführung oder die Möglichkeit, eine Verwaltungsratssitzung (Videokonferenz und schriftliche Beschlüsse) oder eine Hauptversammlung (Videokonferenz) aus der Ferne abzuhalten.
- Zweineue Instrumente für **Umstrukturierungen** sollten letztere erleichtern, indem auf eine Umwandlung oder eine Fusion zurückgegriffen wird, anhand derer die Vereinigung/Stiftung ihre Rechtspersönlichkeit im Falle der Umwandlung behalten und die Aktiva und Passiva auf die neue Vereinigung/Stiftung oder die übernehmende Vereinigung/Stiftung, je nach Fall, bei einer Fusion übertragen kann. Im Falle einer Vereinigung werden die Mitglieder der übernommenen Vereinigung automatisch Mitglieder des aus der Fusion hervorgehenden Vereinigung.
- Bei der Abfassung des Textes hat das Ministerium dafür Sorge getragen, ein **maßgeschneidertes Buchführungssystem** zu schaffen, um eine transparente Buchführung zu gewährleisten und die Anforderungen der FATF-Empfehlung VIII zu erfüllen. Die Vereinigungen werden entsprechend ihrer Größe kategorisiert, insbesondere einschließlich einer vereinfachten Buchführung für kleine Vereinigungen. Lediglich große Vereinigungen, als gemeinnützig anerkannte Vereinigungen und Stiftungen sind verpflichtet, ihre Buchführungsunterlagen von einem *Réviseur d'entreprises agréé* prüfen zu lassen.
- Ein administratives **Auflösungsverfahren** ohne Liquidation wurde eingeführt, um über aktuelle Daten im RCS zu verfügen, die für die Erfüllung der FATF-Empfehlung VIII notwendig sind. Das LBR (Luxembourg Business Register) setzt für die Auslösung dieses Verfahrens zwei kumulative objektive Kriterien fest: die fehlende Aktualisierung der Daten binnen sechs Monaten und das Ausbleiben jeglicher Hinterlegung in der Akte beim RCS seit mindestens fünf Jahren. In Ermangelung fristgerechter Antworten wird das administrative Auflösungsverfahren ohne Liquidation ausgelöst.

Weitere nützliche Informationen finden Sie unter: [myasbl.lu](http://myasbl.lu)



## ACTUALITÉS DU PACTE NATURE

Suite aux élections communales, c'est désormais Jenny Schank qui assume le rôle d'échevine Pacte Nature, succédant ainsi à Frank Pereira. L'échevine Pacte Nature s'occupe, en collaboration avec l'équipe Pacte Nature, à la mise en œuvre du Pacte Nature dans la commune. Cette équipe est un groupe de travail interne à la commune, chargé du suivi du Pacte Nature. La tâche principale de l'équipe consiste à développer des projets pouvant être mis en œuvre par la commune dans le cadre de la protection de la nature, et permettant parallèlement la réalisation de mesures prévues dans le catalogue du Pacte Nature. L'équipe consigne chaque année ces projets dans un programme de travail et rend compte de leur mise en œuvre. Les membres de l'équipe Pacte Nature sont, outre Jenny Schank à titre d'échevine Pacte Nature, Jo Daleiden, garde forestier responsable des forêts communales, et Hildrun Vetter en sa qualité de conseillère Pacte Nature auprès de la commune. L'équipe pourra en outre accueillir d'autres représentants de la commune, en provenance tant du monde politique que des services communaux, ainsi que des représentants de la population. La nouvelle équipe Pacte Nature prévoit de débiter ses travaux encore cette année et sera ensuite présentée sur le site Internet de la commune ([www.esch-sur-sure.lu](http://www.esch-sur-sure.lu)).

Dans le cadre du Pacte Nature, l'on procède à l'heure actuelle à la sélection de sites appropriés dans les espaces verts publics afin d'y installer toute une série de nichoirs pour abeilles sauvages, également connus sous le terme d'hôtels à insectes. Leur installation est prévue cet hiver dans différentes localités de la commune, afin qu'ils soient prêts dès le printemps à accueillir les premières abeilles sauvages. Dans ce contexte, des actions seront organisées en collaboration avec le Parc Naturel de la Haute-Sûre, afin de pourvoir certains de ces nichoirs de matériel de nidification approprié, avec l'aide de classes scolaires ou des habitants de la commune. Cela permettra à la fois aux enfants et aux adultes d'acquérir des connaissances utiles sur l'importance des abeilles sauvages et sur les possibilités de les protéger.

## AKTUELLES AUS DEM NATURPAKT

Nach den Gemeindewahlen übernimmt Jenny Schank die Rolle als Naturpakt-Schöffin und tritt damit die Nachfolge von Frank Pereira an. Die Naturpakt-Schöffin kümmert sich gemeinsam mit dem Naturpakt-Team um die Umsetzung des Naturpaktes in der Gemeinde. Das Naturpakt-Team ist eine gemeindeinterne Arbeitsgruppe zur Begleitung des Naturpaktes. Die wichtigste Aufgabe des Teams ist es, Projekte zu entwickeln, die die Gemeinde für den Naturschutz umsetzen kann und über die zugleich Maßnahmen aus dem Katalog des Naturpaktes erfüllt werden. Diese Projekte hält das Team jedes Jahr in einem Arbeitsprogramm fest und berichtet zudem über ihre Umsetzung. Mitglieder des Naturpakt-Teams sind neben Jenny Schank als Naturpakt-Schöffin, Jo Daleiden, der als Förster für den Gemeindewald zuständig ist, und Hildrun Vetter als Naturpakt-Beraterin der Gemeinde. Das Team ist darüber hinaus offen für weitere Vertreter der Gemeinde, sowohl aus der Politik als auch aus den Gemeindediensten, und ebenso für Vertreter aus der Bevölkerung. Das neue Naturpakt Team soll seine Arbeit noch in diesem Jahr aufnehmen und wird dann auf der Website der Gemeinde ([www.esch-sur-sure.lu](http://www.esch-sur-sure.lu)) präsentiert.

Gerade werden im Rahmen des Naturpaktes passende Standorte auf öffentlichen Grünflächen für eine ganze Reihe von Wildbienennisthilfen, sogenannte Insektenhotels, ausgewählt. Die Nisthilfen sollen in diesem Winter in verschiedenen Ortschaften der Gemeinde aufgestellt werden, sodass sie im Frühjahr rechtzeitig bereit sind, um von den ersten ausfliegenden Wildbienen bezogen zu werden. Zusammen mit dem Naturpark Öwersauer sollen in diesem Zusammenhang auch Aktionen stattfinden, um mit Schulklassen oder auch den Einwohnern der Gemeinde gemeinsam einige der Nisthilfen mit geeignetem Nistmaterial zu befüllen. So können Kinder und Erwachsene zugleich Wissenswertes über die Bedeutung der Wildbienen und Möglichkeiten zu ihrem Schutz erfahren.

Afin de documenter les progrès réalisés dans le cadre du Pacte Nature, la Commune mise sur un nouvel audit en 2024. L'objectif est d'atteindre plus de 50 % des points possibles lors de cet audit. Cela équivaldrait à une certification « bronze » et confirmerait le travail fructueux de la commune qui, début 2023, a obtenu d'emblée la certification de base avec 42 %.



Um die Fortschritte im Naturpakt zu dokumentieren, strebt die Gemeinde für 2024 ein weiteres Audit an. Ziel ist es, bei diesem Audit mehr als 50 % der möglichen Punkte zu erreichen. Dies wäre gleichbedeutend mit einer Bronze-Zertifizierung und würde die erfolgreiche Arbeit der Gemeinde bestätigen, die Anfang 2023 mit 42 % auf Anhieb die Basis-Zertifizierung erreicht hat.

# NaturPakt

Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Natur

40%

Vous trouverez des informations sur les activités de la commune dans le cadre du Pacte Nature dorénavant également en ligne :

<https://esch-sur-sure.lu/liens-et-services/environnement/naturpakt/>

Pour de plus amples informations concernant le Pacte Nature, veuillez consulter le site suivant :

<https://www.pactenature.lu/>

Avec le soutien financier du ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable :

Informationen zu den Aktivitäten der Gemeinde im Rahmen des Naturpakt finden Sie in Zukunft auch online:

<https://esch-sur-sure.lu/liens-et-services/environnement/naturpakt/>

Alle weiterführenden Informationen zum Naturpakt finden Sie hier:

<https://www.pactenature.lu/>

Mit finanzieller Unterstützung des Ministeriums für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung:



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Environnement, du Climat  
et de la Biodiversité





## LA KRABBELSTUFF

est une structure de type crèche de la commune d'Esch-sur-Sûre, conventionnée et agréée par le ministère de l'Éducation nationale.

Nous n'avons aucun objectif financier à nous occuper de vos bouts de chou, c'est pourquoi notre petite structure a gardé son esprit familial et chaleureux, avec une équipe fidèle depuis 15 ans.

## DIE KRABBELSTUFF

ist eine Struktur des Typs Kinderkrippe der Gemeinde Esch-Sauer mit einem Vertrag und einer Zulassung des Bildungsministeriums. Wir verfolgen kein finanzielles Ziel mit der Betreuung Ihrer Kleinen, und deshalb ist unsere Struktur wie eine kleine Familie, in der das alteingesessene Team seit 15 Jahren für einen herzlichen Empfang sorgt.



Nos activités hebdomadaires continuent pour nos petits enfants avec les activités suivantes : pâtisserie, bricolage, gymnastique, Airtramp, piscine et excursions.

Nous avons élaboré des activités autour des thèmes « émotions et relations sociales ».

Notre structure met l'accent sur l'apprentissage du multilinguisme grâce à nos éducatrices luxembourgeoises via des lectures et des ateliers de musique et de marionnettes !

La Krabbelstuff est ouverte de 7h à 18h15 du lundi au vendredi.

Veuillez contacter la chargée de direction :  
Mme Lefebvre Emmanuelle au 26889028







Für unsere Kleinen gehen die wöchentlichen Aktivitäten wie folgt weiter: Backen, Basteln, Sport, Airtramp, Schwimmen und Ausflüge.

Wir haben Aktivitäten rund um die Themen „Gefühle und soziale Beziehungen“ ausgearbeitet.

In unserer Einrichtung wird viel Wert auf Mehrsprachigkeit gelegt, was wir dank unserer luxemburgischen Erzieherinnen durch Lesungen und Musikworkshops und Marionetten umsetzen!

Die Krabbelstuf ist montags bis freitags von 7:00 Uhr bis 18:15 Uhr geöffnet.

Bitte wenden Sie sich an die Direktionsbeauftragte: Frau Emmanuelle Lefebvre, unter 26889028.









# Bibliothék Eschdorf



**Souhaites-tu/souhaitez-vous participer aux activités du comité de notre asbl [liesen@lauschteren](mailto:liesen@lauschteren) de la bibliothèque à Eschdorf ?**

Alors, contacte/contactez-nous par email [bib.eschdorf@gmail.com](mailto:bib.eschdorf@gmail.com), par tél. 621 203040 (M. Schank) ou renseignez-vous auprès de l'un des membres de notre comité !

**Hues Du/hutt Dir Loscht am Comité vun eiser Asbl [liesen@lauschteren](mailto:liesen@lauschteren) vun der Eschduerfer Bibliothék matzeschaffen?**

**Wa jo, da mellit dech/mellit lech op [bib.eschdorf@gmail.com](mailto:bib.eschdorf@gmail.com), um Tel.: 621 203040 (M. Schank) oder bei engem vun eise Comitésmembren!**



La bibliothèque d'Eschdorf a ouvert ses portes en 1999, année à partir de laquelle elle fait partie des acteurs culturels importants dans la commune et dans la région du lac de la Haute-Sûre. En sus des activités quotidiennes, à savoir le prêt de livres et autres médias, le Comité s'est employé tout au long de ces années à organiser, ensemble avec sa collaboratrice Josette Feinen, toute une série d'événements axés sur le livre, telles des séances de lecture pour adultes et enfants, des lectures de romans policiers avec restauration et divertissement musical, diverses expositions, des promenades littéraires et autres manifestations, telles que le « Tour du monde » avec l'Harmonie d'Eschdorf ou encore le concours de photos dans le cadre d'ESCH23.

Nous sommes actuellement à la recherche de renfort pour notre Comité et serions heureux d'accueillir de nouveaux membres susceptibles d'apporter des idées novatrices.





D'Eschduerfer Bibliothék huet schon 1999 hier Dieren opgemaach, an zënterhier si mir an der Gemeng an an der Regioun vum Stauséi ee wichtege kulturellen Akteur. Nieft eisem alldeegleche Business vum Ausléine vu Bicher an anere Medien huet de Comité zesumme mat senger Mataarbechterin, dem Josette Feinen, an all deene Joren eng sëllegen Aktivitéite ronderëm d'Buch organiséiert: ë.a. Liesunge fir Grouss a Kleng, Krimiliesung mat lessen a Musek, verschidden Ausstellungen, literaresch Promenaden an aner Events wéi z. B. den „Tour ronderëm d'Welt“ mat der Eschduerfer Musik oder och de Fotosconcours am Kader vun ESCH23.

Heimat siche mir Verstärkung fir eise Comité a géifen eis iwwer nei Membere mat frëschem Iddie freeën.

### les membres de notre comité : Eis Comitésmemberen /

- > Annette Demuth-Lutgen  
annette.delu@gmail.com
- > Myriam Goedert,  
myzogo@gmail.com
- > Susanne Hartmann,  
susanne.hartmann@education.lu
- > Sandra Marnach,  
walimarn@pt.lu
- > Viviane Simon  
vithilu@yahoo.de
- > Marco Schank  
schankma@pt.lu

#### D'Bibliothék ass op:

Dënschdes: 13:00 - 17:00 Mëttwochs: 18:00 - 20:00  
Donneschdes: 14:00 - 18:00 Samschdes: 10:00 - 12:00

4, op der Knupp. L-9150 Eschdorf

Tel: 89 97 53

[www.bies.lu](http://www.bies.lu)



24.09.2023

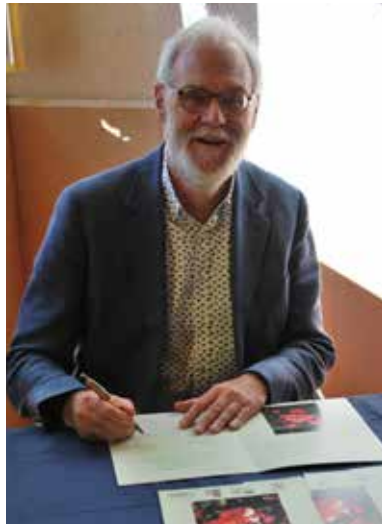
75 JOER HEISCHTERGRËNNER HÄMMELSMARSCH



24.09.2023

PRÉSENTATION DE LA ROSE ET DU TIMBRE ESCH23











Dans le cadre des festivités d'ESGH23,  
la rose 'Esch-sur-Sûre' a été baptisée le samedi 24 septembre 2023.  
Il s'agit d'un rosier de la famille des hybrides de moschata  
obtenu par Ann Velle-Boudoir  
pépinières LENS ROSES, Oudenoire, Belgique

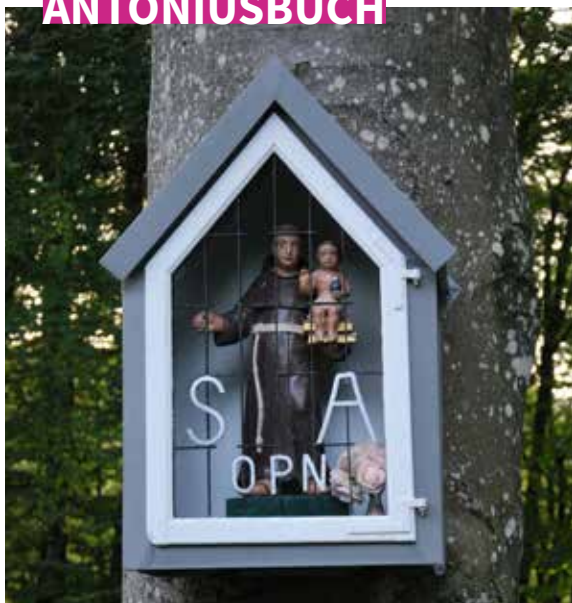
**ESCH  
SUR  
SÛRE**

L'initiative a été lancée par la section  
CTF Eschdorf / Esch-sur-Sûre avec l'appui de  
l'asbl Patrimoine Roses pour le Luxembourg et  
de la Commune d'Esch-sur-Sûre.



08.10.2023

# ANTONIUSBUCH



08.10.2023

NATIONALE COMMEMORATIUNSDAG





**12.11.2023**  
**CECILIEFEIER ZU**  
**HEISCHENT**



**19.11.2023**

**CECILIEFEIER ZU ESCHDUERF**



**05.12.2023**

**DE KLEESCHEN OP BESUCH  
AN DER GEMENG**





# AARBECHTEN AN DER GEMENG

## CENTRE CULTUREL ZU ESCHDUERF



## KLÄRANLAG ZU NINGSSEN



## CHANTIER TOODLERMILLEN

La construction d'un bassin d'orage et d'une station de pompage à Toodlermillen ainsi que la pose d'une conduite de refoulement de Toodlermillen jusqu'à la station d'épuration à Heiderscheidergrund.



## NEI SCHOUL UM ALE BËSCH





## POMPELSTATION AM CLEMENSBOGERT





## ROND-POINT ZU HEISCHEMONT



## TAKE OUT ZU LËLZ





## 15.11.2023 JOURNÉE DE L'ARBRE

Dans le cadre de la « Journée de l'arbre », quatre classes (C3/C4) de l'école fondamentale de Heiderscheid ont planté le 15 novembre au *Ale Bësch*, à proximité du nouveau site scolaire, 500 plants de haies indigènes ensemble avec les collaborateurs et collaboratrices du Parc Naturel de la Haute-Sûre.



## 15.11.2023 DAG VUM BAM

Am Kader vum „Dag vum Bam“ hunn de 15. November um *Ale Bësch* beim neie Schoulsite véier Schoukllassen (C3/C4) aus der Heischer Grondschoul 500 eenheemesch Heckeplanzen zesumme mat de Mataarbechter:innen aus dem Naturpark Öwersauer gesat.





**KlimaPakt**  
 meng Gemeng engagéiert sech

**NaturPakt**  
 Meng Gemeng engagéiert sech



MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT DURABLE  
 ET DES INFRASTRUCTURES  
 Département de l'environnement

Administration de la nature et des forêts





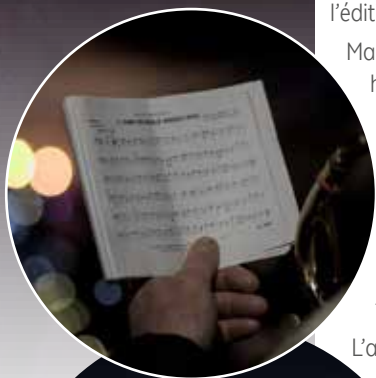
**25.11.2023**  
**MARCHÉ DE L'AVENT**  
**À ESCHDORF**

Après le succès inédit du premier marché de l'Avent, les associations de l'Entente d'Eschdorf se sont montrées très motivées pour se lancer dans l'organisation de l'édition 2023.

Malgré des conditions météorologiques humides et hivernales, une quinzaine de personnes ainsi que des organisations en provenance de la commune et des environs ont proposé leurs produits. Sur la place du marché, les visiteurs ont pu se réchauffer en dégustant un vin ou un jus de pomme chaud et en savourant en même temps une raclette, quelques galettes de pommes de terre ou une saucisse avec de la choucroute.

L'ambiance autour du feu était conviviale et familiale. Aux sons d'un petit groupe de musiciens de l'Harmonie d'Eschdorf, les enfants attendaient la visite de Saint-Nicolas avec une certaine excitation et ont vu à leur grand bonheur leur attente récompensée par la remise d'un « Boxemännchen ».

Nous tenons à remercier tous les villageois et les services de la commune pour leur soutien et entendons faire en sorte que le marché de l'Avent fera dans les années à venir partie intégrante du calendrier des manifestations.



**25.11.2023**  
**ADVENTSMAART ZU**  
**ESCHDUERF**

No dem onerwaart grouse Succès vum éischten Adventsmaart, hunn d'Veräiner vun der Eschduerfer Entente mat voller Motivatioun d'Organisatioun vun der dësjäreger Editioun an Ugrëff geholl.

Trotz naassen a wanterleche Wiederkonditiounen hu ronn 15 Leit an Organisatiounen aus eiser Gemeng an der Ëmgéigend hir Produkter ugebueden. Op der „Maartplaz“ konnt ee sech mat engem Glühwain oder engem waarme Viz e bëssen ophëtzen a gläichzäitig eng Raclette, e puer Gromperekichelcher oder ee Wirschtche mat Mous gënnen.

D'Atmosphär ronderëm d'Feier war ganz gemittlech a familiär. Begleet vun enger Strépp vun der Eschduerfer Musik hunn d'Kanner mat Spannung op de Kleesche gewaart an dono mat Begeeschterung e Boxemännchen entgéintgehall.

Mir soen all de Leit aus dem Duerf an de Servicer vun der Gemeng Merci fir d'Ënnerstëtzung a wëllen dofir suergen, datt den Adventsmaart déi nächst Joren zu engem feste Bestanddeel vum Manifestatiounskalenner gëtt.







**LE CLUB DES JEUNES  
DE HEIDERSCHIED  
SOUTIENT L’A.S.B.L.  
« LE SOLEIL DANS LA  
MAIN »**

par la remise d’un chèque de 2.500,- euros.

Le jeudi, 28 septembre, le club des jeunes « Jongen a Meedercher », ensemble avec le club des « Heischer Jongen », a fait un don à hauteur de 2.500,- € à l’A.S.B.L. « Le Soleil dans la Main ». A l’issue de la pandémie du Covid, les deux clubs des jeunes ont pu reprendre leurs activités, s’associer à divers projets dans la commune et organiser à nouveau leurs propres manifestations. Ces activités leur ont évidemment permis de recueillir des fonds. En sus de vouloir encourager le vivre-ensemble dans la commune, il leur tient également à cœur de souligner par leur don l’importance de l’engagement social et de la solidarité. C’est la raison pour laquelle ils espèrent que leur don aura des répercussions positives sur les projets de l’A.S.B.L. « Le Soleil dans la Main ».

**D’JONGEN A  
MEEDERCHER  
VUN HEISCHENT  
ËNNERSTËTZEN  
D’A.S.B.L. „LE SOLEIL  
DANS LA MAIN“**

mat 2.500 Euro.

En Donneschden, den 28. September, huet de Jugendclub „Jongen a Meedercher“ zesumme mam separate Club vun den „Heischer Jongen“ eng Spend an Héicht vun 2.500 € un d’A.S.B.L. „Le Soleil dans la Main“ gemaach. No der Corona-Pandemie konnten déi zwee Jugendclubb nees Aktivitéiten ënnerhuelen, bei diverse Projeten an der Gemeng eng Hand mat upaken, esou wéi och selwer rëm Evenementer organiséieren. Dobäi konnte si natierlech och eng Partie Recettë sammelen. Mee nieft dem Zesummebréngé vun de Leit aus der Gemeinschaft ass et hinnen och wichtig, mat hirem Don d’Bedeutung vu sozialem Engagement a Solidaritéit ze betounen. Dofir hoffe si, dass hiren Don eng positiv Auswierkung op d’Projete vun der A.S.B.L. „Le soleil dans la main“ wäert hunn.





## ASA ASBL - UN BOUCHON POUR UN CHIEN

Une action de solidarité pour financer des chiens d'assistance et pour protéger la nature par le recyclage : une tonne de bouchons est l'équivalent d'une tonne de matière première, pétrole.

Les bouchons, après avoir été lavés, sont broyés et donnent un granulé de haute qualité. Le granulé est fondu et puis retravaillé pour en faire des meubles de jardin, des parechocs, des poubelles etc.

L'action a démarré en 2009 avec le but de financer un chien d'assistance. L'éducation d'un chien coûte 17.000 €. L'association récolte plus de 50 tonnes de bouchons par an, et finance un chien chaque année. En total dix chiens ont été financés ce qui correspond à plus de 500 tonnes de bouchons récoltés. Ces chiens travaillent en maison de retraite et de soins, foyer de jour et en école.

Entretemps, l'action est bien connue au Luxembourg. Les partenaires depuis le début sont Hein Déchets et Valorlux.

D'innombrables personnes privées, écoles, entreprises et institutions soutiennent l'action avec beaucoup d'énergie en venant déposer les bouchons à un de nos points de collecte ; il y en a plus de 50, un peu partout dans le pays, y compris 28 administrations communales. À partir de ces points de collecte, les bouchons sont livrés à Hein Déchets, pour être redirigés vers le recyclage. Hein met deux containers à disposition gratuitement, vidange inclus. Le décompte réalisé avec Valorlux est basé sur les statistiques de Hein Déchets. Valorlux paie 300 € par tonne à l'association.

## ASA ASBL „E STOPP FIR E MUPP“

Eine solidarische Aktion für die Finanzierung von Assistenzhunden und um durch Recycling von Plastik die Umwelt zu schützen: eine Tonne Flaschendeckel ist gleich eine Tonne Grundressourcen, Erdöl.

Gewaschen und geschreddert sind die Verschlüsse ein vollwertiges Granulat. Einmal eingeschmolzen werden sie zu Gartenmöbeln, Stoßstangen, Mülleimern und vieles mehr weiterverarbeitet.

Die Aktion wurde im Jahr 2009 mit dem Ziel gestartet, einen Assistenzhund zu finanzieren. Ein ausgebildeter Assistenzhund kostet 17.000 €. Wir sammeln über 50 Tonnen pro Jahr und finanzieren jedes Jahr einen Hund. Insgesamt hat die Aktion bis heute mit ca. 500 Tonnen Deckeln 10 Assistenzhunde finanziert.

Diese Hunde arbeiten in Alten- und Pflegeheimen, Maison relais und in einer Schule.

Die Aktion ist mittlerweile im ganzen Land bekannt.

Unsere Partner seit Beginn sind Hein Déchets und Valorlux.

Unzählige Privatpersonen, Schulen, Firmen und Institutionen sammeln inzwischen mit viel Einsatz und bringen die Deckel zu einem unserer 50 Sammelpunkte in 28 Gemeinden. Von diesen Sammelpunkten aus werden die Verschlüsse zu Hein Déchets gebracht. Von dort aus werden sie weitergeleitet zum Recycling. Hein stellt uns zwei Container, inklusive Entleerung, kostenlos zur Verfügung.

Die Abrechnung mit Valorlux basiert auf der monatlichen Statistik von Hein Déchets. Valorlux zahlt pro Tonne 300 € an Asa Asbl.



**Acceptés :** bouchons en plastique souple:  
polyéthylène high density: eau minérale, lait, jus  
etc...

**Refusés :** bouchons en plastique dur, couvercles  
imprimés, couvercles des pots de margarine etc...  
Les couvercles de la pâte à tartiner Nutella ainsi  
que du miel sont acceptés à condition que le  
carton soit enlevé.

L'action a beaucoup de succès et continue sans  
date limite.

La collecte est un petit geste pour tout un chacun,  
mais qui a un énorme effet.

Les chiens d'assistance font un travail  
exceptionnel et rendent beaucoup de gens  
heureux.

N'hésitez pas à participer !

Pour plus d'infos : [www.asa-asbl.lu](http://www.asa-asbl.lu)

**Angenommen:**

Flaschendeckel aus weichem Plastik: Polyethylene  
High Density: Mineralwasser, Milch, Fruchtsaft  
usw.

**Abgelehnt:**

Deckel aus hartem Plastik:

Brotaufstrich, Honig usw.

Diese Aktion ist ein Riesenerfolg und läuft  
unbegrenzt weiter.

Das Sammeln ist für den Einzelnen eine  
kleine Geste, hat aber eine große Wirkung. Die  
Assistenzhunde leisten großartige Arbeit und  
machen viele Menschen glücklich.

Macht einfach mit!







## PHOTOSTUFF ASBL

Tout comme en 2022, le programme d'été 2023 de la Photostuff Asbl était bien chargé et a su convaincre les nombreux visiteurs. Nous vous proposons un petit retour sur les événements et activités de la saison 2023.

Après les préparatifs de l'exposition « Miles and more from Family of Jazz » de Raymond Clement, ayant eu lieu du 30 janvier jusqu'au 22 septembre dans la « Galerie am Tunnel vun der Spuerkees » à Luxembourg-Ville, nous étions amenés à contribuer au concours « H2O - Waasser an all sengen Zoustänn » organisé par la Bibliothèque Eschdorf Asbl. Ainsi, nous avons assuré le déroulement du concours le 7 avril 2023 et les préparatifs de l'exposition jusqu'au vernissage le 9 mai 2023.

## PHOTOSTUFF ASBL

Genau wie 2022 war das Sommerprogramm 2023 der Photostuff Asbl vollgepackt mit Aktivitäten und konnte viele Besucher überzeugen. Wir bieten Ihnen einen kleinen Rückblick auf die Veranstaltungen und Aktivitäten der Saison 2023.

Nach den Vorbereitungen für die Ausstellung „Miles and more from Family of Jazz“ von Raymond Clement, die vom 30. Januar bis zum 22. September in der „Galerie am Tunnel vun der Spuerkees“ in Luxemburg-Stadt stattfand, haben wir beim Ablauf des Foto-Wettbewerbs „H2O - Waasser an all sengen Zoustänn“, welcher von der Bibliothek Eschdorf Asbl organisiert wurde, mitgeholfen. So waren wir am 7. April 2023 zuständig für die Durchführung des Wettbewerbs, für die Ausstellungsvorbereitungen bis zur Vernissage, die am 9. Mai 2023 stattfand.



Le jury et la remise des prix lors du vernissage / Die Jury und die Preisverleihung während der Vernissage

Les prochains points forts au programme étaient la participation à une nouvelle exposition au « Sixthfloor » à Koerich du 10 au 18 juin 2023 et l'organisation des expositions d'été du 24 juin au 2 septembre 2023 à la Photostuff et la Pop-up Galerie, réunissant 10 photographes.

Les portes de la Photostuff et de la « Pop-Up Galerie » étaient ouvertes les weekends et lors de la « Nuit des Légendes », la « Course des garçons » et lors du « Hobbynuetsmaart ». De nombreux touristes et visiteurs ont profité de l'occasion pour rencontrer les photographes et s'échanger avec eux.

Das Ausstellungsprogramm wurde mit der Teilnahme an einer neuen Ausstellung im „Sixthfloor“ in Koerich vom 10. bis 18. Juni 2023 und durch die Organisation der Sommerausstellungen vom 24. Juni - 2. September 2023 in der Photostuff und der Pop-up Galerie, an denen 10 Fotografen beteiligt waren, fortgesetzt.

Die Türen der Photostuff und der „Pop-Up Galerie“ waren an den Wochenenden und während der „Nuit des Légendes“, des „Course des garçons“ und während des „Hobbynuetsmaart“ geöffnet. Viele Touristen und Besucher nutzten die Gelegenheit, die Fotografen zu treffen und sich mit ihnen auszutauschen.



Dans les rues d'Esch-sur-Sûre lors de la Nuit des Légendes 2023 / In den Straßen von Esch-Sauer während der Nuit des Légendes 2023

Dans la Pop-Up Galerie lors du Hobbynuetsmaart 2023 / In der Pop-Up Galerie während des Hobbynuetsmaart 2023



Durant l'été, nous avons organisé une collecte de fonds en faveur de Blëtz Asbl et nous avons eu le plaisir de clôturer la saison avec une remise de chèque de l'ordre de EUR 2.500 en faveur de cette association. La clôture de l'action s'est faite en présence de la représentante de Blëtz Asbl et des représentants communaux le 2 septembre 2023. La Photostuff Asbl et la Blëtz Asbl sont très satisfaites du succès de cette initiative et tiennent à remercier les nombreux donateurs.

Im Sommer hatten wir eine Spendensammlung zugunsten von Blëtz Asbl organisiert und freuten uns, die Saison mit einer Scheckübergabe in Höhe von EUR 2.500 zugunsten der Vereinigung abzuschließen. Der Abschluss der Aktion wurde von der Vertreterin von Blëtz Asbl und den Gemeindevertretern am 2. September 2023 begleitet. Die Photostuff Asbl und die Blëtz Asbl sind mit dem Erfolg dieser Initiative sehr zufrieden und möchten sich bei den zahlreichen Spendern bedanken.



De gauche à droite : Le photographe Raymond Clement, Laura May du Comité de Blätz, Jeannot Sanavia et Mireille Welter (membres du conseil communal de la commune d'Esch-sur-Sûre) et Luc Freichel, Président de la Photostuff asbl

Von links nach rechts: Der Fotograf Raymond Clement, Laura May vom Comité de Blätz, Jeannot Sanavia und Mireille Welter (Gemeinderatsmitglieder der Gemeinde Esch-Sauer) und Luc Freichel, Präsident der Photostuff asbl

Les activités de la Photostuff Asbl se sont poursuivies avec les préparatifs d'expositions pour différents auteurs à une Pop-Up à Kehlen, à l'Espace Wallis Paragon, avec le ARC Kenschlerkrees Asbl à la Bitburg Art.

L'année 2023 se terminera avec les préparatifs de deux expositions aux Annexes du Château à Bourglinster, dont l'exposition collective du 8 au 23 décembre avec la participation de Claudia Eustergerling, Serge Koch, Wouter Van der Vlught et Luc Freichel. Les œuvres peuvent être visitées les vendredis de 15.00 à 21.00 heures et les samedis et dimanches de 14.00 à 18.00 heures.

Le programme détaillé des activités et expositions 2024 de la Photostuff vous sera présenté début de l'année prochaine sur [www.photostuff.lu](http://www.photostuff.lu).

Die Aktivitäten der Photostuff Asbl wurden mit den Ausstellungsvorbereitungen für verschiedene Autoren bei einem Pop-Up in Kehlen, im Espace Wallis Paragon, mit dem ARC Kenschlerkrees Asbl bei der Bitburg Art fortgesetzt.

Das Jahr 2023 endet mit der Vorbereitung von zwei Ausstellungen in den Annexes du Château in Bourglinster, darunter die Gruppenausstellung vom 8. bis 23. Dezember, an welcher Claudia Eustergerling, Serge Koch, Wouter Van der Vlught und Luc Freichel teilnehmen. Die Werke können freitags von 15:00 bis 21:00 Uhr und samstags und sonntags von 14:00 bis 18:00 Uhr besichtigt werden.

Das detaillierte Programm der Aktivitäten und Ausstellungen 2024 der Photostuff Asbl wird Ihnen Anfang nächsten Jahres auf [www.photostuff.lu](http://www.photostuff.lu) vorgestellt werden.



## ACTUALITÉ DU CLUB UEWERSAUER – RÉTROSPECTIVE 2023

### ATELIERS ET COURS PENDANT L'ANNÉE 2023



## RÜCKBLICK AUF 2023 MIT DEM CLUB UEWERSAUER

### WORKSHOPS UND KURSE VON 2023



## ACTIVITÉS POUR TOUS LES ÂGES



## AKTIVITÄTEN FÜR ALT UND JUNG



## CLUB UEWERSAUER- ON TOUR



## ACTIVITÉS RÉGULIÈRES DU CLUB UEWERSAUER



## REGELMÄSSIGE AKTIVITÄTEN DES CLUB UEWERSAUER



**CLUB UEWERSAUER- ON TOUR**







## Namensgebung

Am 9. November 2023 feierte der „Liewenshaff“ in Merscheid die Namensgebung des neuen Gebäudes „Gaston Stein“.

Anwesend waren sowohl Vertreter des „Lions Doyen“ als auch der A.s.b.l Pærd’s Atelier und der Bürgermeister der Gemeinde Esch-Sauer, Herr Laurent Hilger.

Die Schüler freuen sich schon auf ihre neuen Lernräume.

*Hansen Max & Ribeiro Hugo*





## ENTENTE FEULEN GREVELS HEIDERSCHIED

L'entente des jeunes des clubs de football de Feulen, Grevels et Heiderscheid est à la recherche d'enfants et d'adolescents motivés, désireux de rejoindre les différentes équipes.

As-tu envie de jouer au foot dans notre club et d'assister à un entraînement ? Alors, n'hésite pas à contacter Kevin Reihl (691 842 507) ou Yannick Heischbourg (621 654 277).

Tu peux aussi envoyer un e-mail à l'adresse : [secretariat@entente-fgh.lu](mailto:secretariat@entente-fgh.lu).

## ENTENTE FEULEN GRÉIWELS HEISCHENT

D'Jugend-Entente vun de Fussballveräiner vu Feulen, Gréiwels an Heischent sinn nach op der Sich no motivéierte Kanner a Jugendlecher fir hir verschidden Ekippen.

Hues du also Loscht, bei eis am Veräin Fussball ze spillen, a wëlls eng Kéier op en Training kucke kommen? Da mell dech beim Kevin Reihl (691 842 507) oder beim Yannick Heischbourg (621 654 277).

Du kanns awer och eng E-Mail op [secretariat@entente-fgh.lu](mailto:secretariat@entente-fgh.lu) schécken.







## DISPOSEZ-VOUS D'UN LOGEMENT NON-OCCUPÉ?

Vous êtes propriétaire d'une maison ou d'un appartement à louer dans la commune de Boulaide, Esch-sur-Sûre, Goesdorf, Lac de la Haute Sûre, Wiltz ou Winseler?

Vous cherchez un partenaire qui garantit le respect de votre propriété?  
L'Office Social de Wiltz peut représenter ce partenaire.

### **Vos avantages:**

- Nous garantissons le paiement mensuel du loyer convenu.
- Nous garantissons, en tant que locataire, l'entretien de votre propriété en «bon père de famille».
- Nous assurons le suivi régulier du sous-locataire choisi par nos soins.
- Vous pouvez bénéficier d'une exonération d'impôts (75 % sur les revenus nets locatifs).
- Nous souscrivons une assurance qui couvre le risque locatif.
- Vous contribuez à combler la pénurie de logements abordables au Luxembourg et permettez à une famille de vivre décemment.

### **Intéressé(e) ? Contactez-nous! Service logement de l'Office Social de Wiltz**

Conny Brück, rédacteur, tél.: 26 95 21 35

Laura Hardy, assistante sociale, tél.: 26 95 21 37

Linda Schroeder, assistante sociale, tél.: 26 95 21 36

E-mail: [os.logement@wiltz.lu](mailto:os.logement@wiltz.lu)

**Plus d'infos sur notre site internet: [www.officesocialwiltz.lu](http://www.officesocialwiltz.lu)**



## HUTT DIR ENG WUNNENG DÉI EIDEL STEET?

Dir sidd Proprietär vun engem Haus oder Appartement an der Gemeng Bauschelt, Esch-Sauer, Géisdref, Stauséigemeng, Wolz oder Wanseler, wat dir verloune wëllt?

Dir sicht e Partner, deen de Respekt vun Ärer Proprietéit garantéiert?  
Den Office Social Wolz kéint dëse Partner fir Iech sinn.

### Är Virdeeler:

- Dir kritt all Mount Äre Loyer vun eis bezuelt.
- Als Locataire garantéiere mir den Ënnerhalt vun Ärer Proprietéit «en bon père de famille».
- Mir garantéieren de reegelméisseg Suivi vum Sous-Locataire, dee mir fir Är Wunneng erausgesicht hunn.
- Dir kënnt vun enger Steiererlichterung profitéieren (75 % vum Nettoakommes vum Loyer).
- Mir schléissen eng Assurance of, déi de «risque locatif» ofdeckt.
- Dir drot dozou bäi, dem Mangel u bezuelbare Wunnengen hei zu Lëtzebuerg entgéintzewierken an erméiglecht enger Famill, een Dag iwwert dem Kapp ze hunn.

### Interesséiert? Kontaktéiert eis! Service Logement vum Office Social Wolz.

Conny Brück, Redactrice, Tel.: 26 95 21 35

Laura Hardy, Sozialarbechterin, Tel.: 26 95 21 37

Linda Schroeder, Sozialarbechterin, Tel.: 26 95 21 36

E-Mail: [os.logement@wiltz.lu](mailto:os.logement@wiltz.lu)

**Méi Informatiounen fann Dir op op eisem Internetsite: [www.officesocialwiltz.lu](http://www.officesocialwiltz.lu)**

Avec le soutien financier de:

Mat der finanzieller Ënnerstëtzung vum:



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Logement





## Et si vous pouviez économiser de l'argent et de l'énergie ... grâce à la rénovation énergétique de votre domicile ?

### **Une bonne isolation augmente l'efficacité énergétique de votre maison et votre confort**

Pour réduire les pertes de chaleur, investissez dans l'isolation de vos murs extérieurs, de votre toit, de vos fenêtres, de vos sols et de vos plafonds. Cela vous permettra d'économiser des frais de chauffage en hiver et d'assurer une sensation de chaleur plus uniforme. De plus, en été, vous pouvez réduire le risque de surchauffe des pièces d'habitation. Vous économisez donc non seulement de l'argent, mais vous améliorez également votre qualité de vie.

Pour démarrer votre projet de rénovation, renseignez-vous au préalable auprès de votre conseiller Klima-Agence sur les différentes étapes et possibilités de votre projet et faites-vous expliquer les aides dont vous pouvez bénéficier pour votre rénovation.

En outre, vous pouvez utiliser le simulateur d'aides Klima-Agence sur [aides.klima-agence.lu](https://aides.klima-agence.lu) pour avoir un aperçu des subventions étatiques, communales, des aides des fournisseurs d'énergie et du fonds nova naturstrom.

Choisissez un conseiller en énergie agréé (Klima-Agence certifié) qui vous assistera dans votre projet et pour votre demande d'accord de principe (obligatoire pour l'octroi des aides étatiques en matière d'isolation) auprès du Guichet unique des aides au logement ainsi que pour la demande des aides Klimabonus afin que votre rénovation soit un succès.

### **Remplacer votre chauffage au gaz ou au mazout vous rend moins dépendant de la hausse des prix de l'énergie**

Vous pouvez remplacer votre chauffage fossile par une alternative durable, par exemple une pompe à chaleur géothermique ou une pompe à chaleur air-eau. Cela vous rend moins dépendant de la hausse des prix du pétrole ou du gaz. La technologie

des pompes à chaleur est éprouvée et l'installation de chauffage de référence pour les nouvelles constructions.

Vous pouvez également vous renseigner au préalable auprès de votre conseiller Klima-Agence pour en savoir plus sur les différentes alternatives de chauffage ainsi que sur les aides disponibles.

Contactez les artisans et demandez vos premiers devis. Demandez ensuite les autorisations nécessaires (si nécessaire) et faites réaliser les travaux. Une fois terminée, demandez les aides de l'État.

**Plus d'informations sur [klima-agence.lu](https://klima-agence.lu)**



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

**Conseil indépendant et gratuit**  
[klima-agence.lu](https://klima-agence.lu) • 8002 11 90



## Wie wäre es, wenn Sie Geld und Energie sparen könnten ... durch eine energetische Renovierung Ihres Hauses?

### **Eine gute Dämmung erhöht die Energieeffizienz Ihres Hauses und Ihren Komfort.**

Um den Wärmeverlust zu verringern, sollten Sie in die Dämmung Ihrer Außenwände, Ihres Daches, Ihrer Fenster, Ihrer Böden und Ihrer Decken investieren. Dadurch können Sie im Winter Heizkosten sparen und für ein gleichmäßigeres Wärmegefühl sorgen. Außerdem können Sie im Sommer das Risiko einer Überhitzung der Wohnräume verringern. Sie sparen also nicht nur Geld, sondern steigern auch Ihre Lebensqualität.

Um Ihr Renovierungsprojekt zu starten, informieren Sie sich vorab bei Ihrem Klima-Agence-Berater über die verschiedenen Etappen und Möglichkeiten Ihres Projekts und lassen Sie sich erklären, von welchen Beihilfen Sie für Ihre Renovierung profitieren können.

Zudem können Sie den Klima-Agence-Beihilfensimulator auf [beihilfen.klima-agence.lu](http://beihilfen.klima-agence.lu) nutzen, um sich einen Überblick über die staatlichen und kommunalen Subventionen, die Beihilfen der Energieversorger und den Fonds nova naturstrom zu verschaffen.

Wählen Sie einen zugelassenen Energieberater (Klima-Agence certified) aus, der Sie bei ihrem Vorhaben und der Beantragung der Grundsatzvereinbarung (obligatorisch für die Gewährung staatlicher Beihilfen für die Dämmung) bei der zentralen Anlaufstelle für Wohnungsbeihilfen sowie bei dem Antrag auf staatliche Zuschüsse unterstützt, damit Ihre Renovierung ein Erfolg wird.

### **Wenn Sie Ihre Gas- oder Ölheizung ersetzen, sind Sie weniger abhängig von steigenden Energiepreisen.**

Sie können Ihre fossile Heizung durch eine nachhaltige Alternative ersetzen, zum Beispiel durch eine Erdwärmepumpe oder eine Luft-Wasser-Wärmepumpe. Dadurch werden Sie weniger abhängig von steigenden Öl- oder

Gaspreisen. Die Wärmepumpentechnologie hat sich bewährt und ist die Referenz-Heizungsanlage für Neubauten.

Sie können sich auch vorab bei Ihrem Klima-Agence-Berater über die verschiedenen Heizungsalternativen sowie über die verfügbaren Beihilfen informieren.

Nehmen Sie Kontakt zu Handwerkern auf und holen Sie erste Kostenvoranschläge ein. Beantragen Sie anschließend die erforderlichen Genehmigungen (falls nötig) und lassen Sie die Arbeiten durchführen. Beantragen Sie nach Abschluss der Bauarbeiten die staatlichen Beihilfen.

### **Weitere Informationen unter [klima-agence.lu](http://klima-agence.lu)**



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

**Unabhängige & kostenlose Beratung**  
[klima-agence.lu](http://klima-agence.lu) • 8002 11 90



## PROTECTION CONTRE LES CAMBRIOLAGES DURANT LES MOIS D'HIVER

Les mois d'automne et d'hiver sont plus propices à des cambriolages en raison de la tombée avancée de la nuit et de la visibilité plus réduite. Dans ce contexte, la Police tient à rappeler qu'une bonne sécurisation mécanique de la maison, un système d'alarme, mais aussi la vigilance individuelle diminuent considérablement le risque d'être victime d'un cambriolage.

### CONSEILS ET COMPORTEMENT PRÉVENTIF

Adoptez les bons réflexes :

- Fermez systématiquement à clé vos portes extérieures, vos fenêtres et porte du garage, même en cas de courte absence.
- Activez toujours votre système d'alarme, même lors d'une courte absence.
- Éclairez votre domicile en fin de journée à l'aide d'une minuterie automatique.
- Informez vos voisins si vous êtes absents pendant une période plus longue.
- Signalez à la Police toute personne ou voiture suspecte.



### SAVIEZ-VOUS QUE...?

En moyenne, la durée d'un cambriolage ne dépasse pas 5 à 10 minutes (effraction et fouille de l'habitation). Les cambriolages peuvent aussi bien avoir lieu durant la journée que pendant la nuit.

En principe, un cambrioleur ne cherche pas la confrontation avec l'habitant et fuit lorsqu'il remarque que celui-ci l'a aperçu. Néanmoins, si l'habitant constate qu'un cambriolage est en cours, il est déconseillé d'affronter le cambrioleur de manière directe. Alertez plutôt la Police et signalez au cambrioleur qu'il n'est pas passé inaperçu, par exemple en faisant du bruit, en criant ou en allumant l'éclairage.




### QUE FAIRE...?

Si vous avez été victime d'un cambriolage, contactez immédiatement la Police au numéro d'appel d'urgence 113 et attendez l'arrivée des agents. Ne touchez à rien, ne jetez, ne rangez et ne nettoyez rien sur le lieu du crime afin de ne pas détruire des traces qui peuvent être importantes lors de l'enquête.

Pour plus d'informations et de conseils, renseignez-vous gratuitement auprès du service de prévention de la Police :

#### SERVICE NATIONAL DE PRÉVENTION DE LA CRIMINALITÉ

 (+352) 244 24 40 33

 prevention@police.etat.lu



Die Herbst- und Wintermonate sind aufgrund der fortgeschrittenen Dunkelheit und der schlechteren Sichtverhältnisse besonders gefährdet für Einbrüche. In diesem Zusammenhang möchte die Polizei daran erinnern, dass eine gute mechanische Sicherung des Hauses, eine Alarmanlage, aber auch individuelle Aufmerksamkeit das Risiko, Opfer eines Einbruchs zu werden, erheblich verringern.

### TIPPS UND VORBEUGENDES VERHALTEN

Befolgen Sie die richtigen Verhaltensregeln:

- Schließen Sie Ihre Außentüren, Fenster und das Garagentor immer ab, auch wenn Sie nur kurz weg sind.
- Schalten Sie Ihre Alarmanlage immer ein, auch wenn Sie nur kurz abwesend sind.
- Beleuchten Sie Ihr Haus am Ende des Tages mit einer automatischen Zeitschaltuhr.
- Informieren Sie Ihre Nachbarn, wenn Sie für längere Zeit abwesend sind.
- Melden Sie verdächtige Personen oder Autos der Polizei.



### WUSSTEN SIE, DASS ... ?

Im Durchschnitt dauert ein Einbruch nicht länger als 5 bis 10 Minuten (Einbruch und Durchsuchung der Wohnung). Einbrüche können sowohl tagsüber als auch in der Nacht stattfinden.

Normalerweise sucht ein Einbrecher keine Konfrontation mit dem Bewohner und flieht, wenn er bemerkt, dass der Bewohner ihn gesehen hat. Dennoch: Wenn der Bewohner merkt, dass gerade ein Einbruch stattfindet, ist es nicht ratsam, den Einbrecher direkt zu konfrontieren. Alarmieren Sie stattdessen die Polizei und machen Sie den Einbrecher darauf aufmerksam, dass er nicht unbemerkt geblieben ist, indem Sie z. B. Lärm machen, schreien oder die Beleuchtung einschalten.




### WAS TUN...?

Wenn Sie Opfer eines Einbruchs geworden sind, wenden Sie sich sofort unter der Notrufnummer 113 an die Polizei und warten Sie auf die Ankunft der Beamten. Fassen Sie am Tatort nichts an, ordnen, reinigen oder werfen Sie nichts weg, um keine Spuren zu zerstören, die bei den Ermittlungen wichtig sein könnten.

Für weitere **Informationen** und **Ratschläge**, informieren Sie sich kostenlos bei der **Präventionsabteilung der Polizei** :

#### SERVICE NATIONAL DE PRÉVENTION DE LA CRIMINALITÉ

 (+352) 244 24 40 33

 prevention@police.etat.lu



## L' AUTOMNE EN TOUTE SÉCURITÉ - CONSEILS DE LA POLICE

**POLICE**  
LÉTZEBOURG 

En automne, il faut s'attendre à de la pluie, du brouillard et des feuilles sur la route, ce qui peut avoir une influence négative sur la distance de freinage et le comportement de votre véhicule.

Pensez donc à :

- tenir compte de l'état de la route et des conditions météorologiques ;
- respecter les limitations de vitesse ;
- faire particulièrement attention dans les virages ;
- respecter la distance de sécurité aux autres véhicules.



### TENIR COMPTE DE LA VISIBILITÉ

La devise «voir et être vu» s'applique ici. L'éclairage du véhicule doit fonctionner et être allumé en fonction des conditions météorologiques : ceci afin de garantir une bonne visibilité au conducteur, mais aussi pour que le véhicule soit reconnu à temps par les autres usagers de la route. Les vitres et l'éclairage des véhicules devraient toujours être propres, déneigés et dégivrés.

D'autres usagers de la route, tels que les piétons et les cyclistes, devraient également veiller à être visibles, par exemple en portant des vêtements clairs, un gilet de sécurité ou des éléments réfléchissants sur les vêtements, les cartables, les sacs ou le vélo. De même, il faut s'assurer d'être vu par les automobilistes avant de traverser la chaussée.

Une mauvaise luminosité et des conditions météorologiques défavorables peuvent entraver la vue et la visibilité de tous les usagers de la route. Tous les membres de la circulation routière doivent donc être particulièrement attentifs.

### ÉTAT TECHNIQUE ET PNEUS D'HIVER

Outre l'éclairage, l'état technique du véhicule doit être irréprochable, notamment les essuie-glaces, le lave-glace et les pneus.



En cas de conditions routières hivernales (par exemple neige, neige fondue, verglas), les pneus d'hiver sont obligatoires. Mais même en l'absence de conditions hivernales, les pneus d'hiver sont plus sûrs que les pneus d'été dès que la température extérieure tombe en dessous de 7 °C.

La police recommande donc d'équiper les véhicules de pneus d'hiver entre octobre et Pâques. Conformément au code de la route, ceux-ci doivent avoir une profondeur de profil minimale de 1,6 mm. Il est toutefois recommandé de remplacer les pneus dès que la profondeur des rainures est inférieure à 4 mm.



**NOUS VOUS SOUHAITONS UN BON TRAJET EN  
TOUTE SÉCURITÉ !**



Gerade im Herbst ist vermehrt mit Regen, Nebel oder auch Blättern auf der Straße zu rechnen, welche den Bremsweg und das Verhalten Ihres Fahrzeugs negativ beeinflussen können.

Denken Sie daher daran:

- den Zustand der Straße und die Wetterverhältnisse zu berücksichtigen;
- die Geschwindigkeitsbegrenzungen einzuhalten;
- in Kurven besonderes Acht zu geben;
- den Sicherheitsabstand zu anderen Fahrzeugen einzuhalten.



## SICHTVERHÄLTNISSE BEACHTEN

Hier gilt die Devise „Gesehen und gesehen werden“. Die Fahrzeugbeleuchtung sollte funktionstüchtig und den Verhältnissen entsprechend eingeschaltet sein: dies um dem Fahrer eine gute Sicht zu gewährleisten, aber auch damit das Fahrzeug seitens anderer Verkehrsteilnehmer rechtzeitig erkannt wird. Scheiben und Beleuchtung der Fahrzeuge sollten stets sauber, schneefrei und enteist sein.

Auch Verkehrsteilnehmer wie Fußgänger und Fahrradfahrer sollten darauf achten, sichtbar zu sein, etwa durch helle Kleidung, eine Warnweste oder reflektierende Elemente an Kleidung, Schulranzen, Taschen oder dem Fahrrad. Gleichmaßen sollte man sich vergewissern von Autofahrern gesehen worden zu sein, bevor man etwa eine Fahrbahn überquert.

Schlechte Licht- und Wetterverhältnisse können die Sicht aller Verkehrsteilnehmer trüben. Für alle Parteien im Straßenverkehr gilt es daher, besonders aufmerksam zu sein.

## TECHNISCHER ZUSTAND UND WINTERREIFEN

Neben der Beleuchtung sollte auch der technische Zustand des Fahrzeuges einwandfrei sein, insbesondere die Scheibenwischer, die Scheibenwaschanlage und die Bereifung.



Bei winterlichen Straßenverhältnissen (z.B. Schnee, Schneematsch, Glatteis) gilt die Winterreifenpflicht. Doch auch wenn keine winterlichen Verhältnisse herrschen, sind Winterreifen sicherer als Sommerreifen, sobald die Außentemperatur auf weniger als 7°C sinkt.

Die Polizei empfiehlt daher, Fahrzeuge zwischen Oktober und Ostern mit Winterreifen auszustatten. Diese müssen laut Straßenverkehrsordnung eine Mindestprofiltiefe von 1,6 mm haben. Empfohlen wird jedoch, die Reifen bereits bei einer Profiltiefe unter 4 mm zu ersetzen.



**WIR WÜNSCHEN EINE GUTE UND SICHERE FAHRT!**





## ATTENTION AU PASSAGE DE GIBIER !

Chaque année, la police enregistre plus de 1000 accidents avec du gibier au Luxembourg.

C'est notamment à la tombée de la nuit que du gibier peut être rencontré sur la route à la recherche de nourriture ou d'un lieu de repos.

Cependant, il faut également être prudent lors de mauvaise visibilité (brouillard, pluie ou neige) tôt le matin ou le soir, ainsi que la nuit.

De plus, pendant la saison de chasse, il se peut que des animaux effrayés traversent la route.



### POUR RÉDUIRE LE RISQUE D'ACCIDENTS AVEC DU GIBIER, LA POLICE RECOMMANDE :

#### Rouler plus lentement

Les panneaux signalant des passages de gibier ou des chasses doivent être pris au sérieux. Sur les tronçons de route concernés, la vitesse doit être adaptée. L'homme et les animaux ont plus de temps et d'espace pour réagir lorsque la vitesse est réduite. De plus, la violence de l'impact et la distance de freinage sont réduites.

#### Garder un œil sur les deux bords de la route

Des animaux peuvent aussi bien courir dans la rue par la gauche que par la droite. Une prudence particulière s'impose sur les tronçons traversant une forêt. Il importe donc que l'automobiliste garde toujours un œil sur les deux bords de la route.

#### Toujours s'attendre à plusieurs animaux

Les sangliers et les chevreuils sont des animaux de troupeau. Les conducteurs doivent toujours s'attendre à rencontrer plusieurs animaux.

#### Freiner, klaxonner, ne pas utiliser les phares

- Si l'on rencontre du gibier sur la route, la seule solution est de freiner et de klaxonner.
- Klaxonner peut faire fuir le gibier de la route.
- En revanche, les phares ou des appels de phares éblouissent l'animal et lui rendent la recherche d'une voie de fuite plus difficile. De plus, des phares allumés éblouissent les véhicules qui s'approchent sur la voie opposée, de sorte à ce que le conducteur risque de voir l'animal trop tard ou pas du tout. Il convient donc d'allumer plutôt les feux de détresse que les phares.

#### Si une collision semble inévitable

Si une collision ne peut être évitée, le conducteur doit freiner aussi fort que possible et maintenir le volant en position droite.

Des mouvements de volant ou des manoeuvres d'évitement brusques peuvent faire déraiper le véhicule et entraîner une collision avec des véhicules s'approchant sur la voie opposée ou un arbre, ou encore le faire glisser dans le fossé le long de la route. Tout ceci peut avoir des conséquences bien plus graves que la collision avec l'animal.

### APRÈS UNE COLLISION:



- Si nécessaire, appeler une ambulance (tél. : 112) ;
- Veiller à sa propre sécurité et mettre le gilet de sécurité ;
- Sécuriser le lieu de l'accident : Allumer les feux de détresse et mettre en place un triangle de signalisation ;
- Prévenir la police (tél. : 113).

La police rappelle qu'il ne faut pas toucher ou charger l'animal percuté dans son véhicule voire même l'évacuer. L'enlèvement d'un animal accidenté n'est autorisé qu'après avoir reçu l'autorisation des autorités ! Dans le cas contraire, la personne en question risque des poursuites pour braconnage.

Über 1000 Wildunfälle registriert die Polizei jedes Jahr in Luxemburg.

Hauptsächlich bei früh einsetzender Dunkelheit kann dämmerungsaktives Wild bei seiner Suche nach Futter oder einem Liegeplatz auf der Fahrbahn angetroffen werden.

Doch auch bei schlechten Sichtverhältnissen (Nebel, Regen oder Schnee) ist in den frühen Morgen- oder Abendstunden sowie nachts Vorsicht geboten.

Zudem kann aufgeschrecktes Wild während der Jagdsaison auf die Fahrbahn laufen.



## UM DIE GEFAHR EINES WILDUNFALLS ZU REDUZIEREN, RÄT DIE POLIZEI:

### Langsamer fahren

Verkehrsschilder, welche vor Wildwechsel oder Treibjagden warnen, sollen ernst genommen werden. Auf den entsprechenden Straßenabschnitten muss die Geschwindigkeit angepasst werden. Mensch und Tier haben bei verminderter Geschwindigkeit mehr Zeit und Raum zum Reagieren.

Zudem werden die Wucht des Aufpralls und der Bremsweg reduziert.

### Bremsen, hupen, abblenden

- Trifft man auf Wild auf der Fahrbahn, hilft nur noch bremsen und hupen.
- Hupen kann das Wild von der Straße scheuchen.
- Das Fernlicht oder die sogenannte Lichthupe blendet dagegen das Tier und erschwert ihm die Suche nach einem Fluchtweg. Zusätzlich blendet das eingeschaltete Fernlicht den entgegenkommenden Verkehr, so dass der Fahrer riskiert die Gefahr durch Wild auf der Fahrbahn zu spät oder überhaupt nicht zu erkennen. Bleibt das Wild auf der Fahrbahn stehen, unbedingt die Warnblinkanlage anstatt des Fernlichts einschalten.

### Beide Straßenränder im Blick behalten

Wild kann sowohl von links als auch von rechts auf die Fahrbahn gelangen. Besondere Vorsicht gilt auf Waldabschnitten. Deshalb sollte der Autofahrer stets beide Straßenränder im Blick behalten.

### Stets mit mehreren Tieren rechnen

Wildschweine und Rehe sind Rudeltiere. Fahrer sollten immer mit mehreren Tieren rechnen.

### Wenn eine Kollision unabwendbar scheint

Lässt sich ein Zusammenstoß nicht mehr vermeiden, sollte der Fahrer so stark wie möglich abbremsen und das Lenkrad in Geradeausstellung festhalten.

Abrupte Lenkbewegungen oder hektische Ausweichmanöver können das Fahrzeug ins Schleudern bringen und so zu einer Kollision mit dem Gegenverkehr oder einem Baum führen, oder das Abrutschen in den Seitengraben mit sich bringen. All dies kann durchaus schlimmere Folgen haben als der Zusammenstoß mit dem Tier.

## NACH EINEM ZUSAMMENSTOß:



- Falls erforderlich einen Krankenwagen anfordern (Tel.: 112);
- Auf Eigensicherung achten und die Warnweste anziehen;
- Die Unfallstelle absichern: Warnblinkanlage einschalten und Warndreieck aufstellen;
- Die Polizei verständigen (Tel.: 113).

Die Polizei warnt davor, das angefahrene Tier zu berühren, aufzuladen oder gar abzutransportieren. Der Abtransport von Unfallwild ist nur nach Freigabe durch die Behörden erlaubt! Ansonsten riskiert man, gegen das Jagdgesetz zu verstoßen und sich der Wilderei schuldig zu machen.



Depuis quelques mois, la Police constate une forte augmentation du nombre de  **cambriolages**  dans les  **caves**  et  **garages communs** .

## MIEUX VAUT PRÉVENIR !

**N'ouvrez pas sans vérification** la porte d'entrée principale de la résidence ;

**Verrouillez toujours l'accès** aux caves et garages privés ;

**Ne gardez aucun objet de valeur** dans les garages et caves ;

**Sécurisez les vélos de manière supplémentaire** dans les caves et garages ;


Si vous rencontrez des **personnes inconnues** à la résidence, n'hésitez pas à les **interpeller**;

**Alertez** immédiatement la Police en cas d'observations suspectes.

Pour plus d'**informations** et de **conseils**, renseignez-vous gratuitement auprès du service de prévention de la Police :

### SERVICE NATIONAL DE PRÉVENTION DE LA CRIMINALITÉ

 (+352) 244 24 40 33  
 prevention@police.etat.lu  
 www.police.lu

 Cité Policière Grand-Duc Henri  
1 A-F, rue de Trèves  
L-2632 Luxembourg



In the last few months, the Police has noted an increase of **burglaries** in **cellars** and **communal garages**.

## WATCH OUT!

**Do not open** the main entrance door of the building **without checking**;

Always **lock** the **doors** of your private cellar or garage;

Make sure you **do not leave any highly valuable objects** in your cellar or garage;


**Secure** bicycles in cellars and garages **additionnally**;


**If you notice strangers** who do not live in the building, do not hesitate to **ask them about their intentions**;


**Suspicious observations** should be **reported** immediately to the Police.


Get further **information** and **advice** for free by contacting the prevention service of the Police:

### SERVICE NATIONAL DE PRÉVENTION DE LA CRIMINALITÉ

 (+352) 244 24 40 33

 prevention@police.etat.lu

 www.police.lu

 Cité Policière Grand-Duc Henri  
1 A-F, rue de Trèves  
L-2632 Luxembourg



## Farben & Lacke

sauber arbeiten, auf Qualität achten, sicher verwerten

## Peintures & laques

travailler propre, prêter attention à la qualité, recycler en toute sécurité



Farb- und Lackreste, Reste von Holzschutzmitteln, wie z.B. Lasuren, Öle & Wachse, sowie Verpackungen mit Resten, verschmutztes Arbeitsmaterial aber auch Lösungsmittelhaltige Marker und Stifte enthalten Schadstoffe und gehören nicht in den Restmüll und schon gar nicht in den Abfluss!

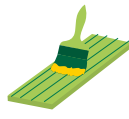
*Les résidus de peintures et de laques, les résidus de produits de conservation du bois, par ex. les vernis, huiles & cires, ainsi que les emballages auxquels adhèrent des résidus, le matériel souillé, mais aussi les marqueurs et crayons renfermant des solvants contiennent des substances polluantes et ne doivent pas être mélangés aux ordures ménagères et encore moins être éliminés dans les éviers !*



Farben & Lacke  
Peintures & laques



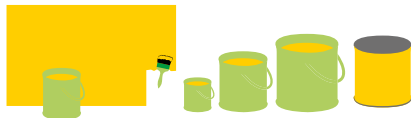
verschmutztes Arbeitsgerät  
Matériel souillé



Holzschutzmittel  
Produits de protection du bois



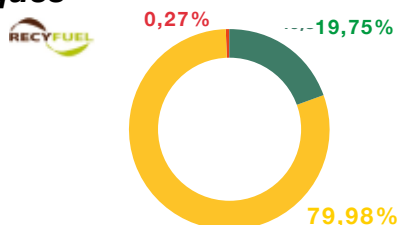
Stifte, Marker  
Crayons, marqueurs



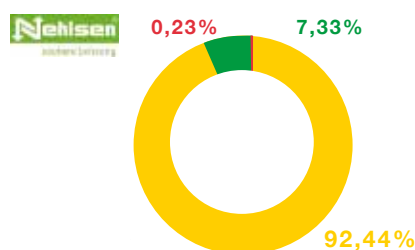
Weitere Tipps auf [www.shop-green.lu](http://www.shop-green.lu)  
D'autres conseils sur [www.shop-green.lu](http://www.shop-green.lu)



## Ressourcenpotential für Farbe und Lacke / Potentiel de ressources pour peintures et laques



DEM-SDK/LU-199732-06.2022-001



DEM-SDK/LU-199756-05.2022-002

● Recycling / élimination  
● Energie / incinération  
● Recyclage / élimination

## Vermeidung

## Prévention

- Umweltfreundlicher Farben und Lacke sind nicht nur gut für die Umwelt, auch für die Gesundheit.
- Bei Anwendung im Innenbereich auf schadstoffarme bzw. -freie Produkte zurückgreifen.
- Auf Umweltlabel wie 'Shop Green' achten.
- Für ihren Zweck angemessene Gebindegrösse kaufen.
- Achten Sie darauf, dass die Farbe ergiebig ist. Sie vermeiden dadurch mehrfaches Streichen.
- Reste halten sich länger, wenn Sie die Behälter gut verschlossen auf dem Kopf stehend lagern.
- *Les peintures et laques écologiques ne sont pas seulement mieux pour l'environnement, mais aussi pour votre santé.*
- *En cas d'utilisation à l'intérieur, utilisez des produits à faible teneur en polluants ou exempts de polluants.*
- *Faire attention aux labels environnement comme 'Shop Green'.*
- *Achetez des emballages convenant à vos besoins !*
- *Veillez à ce que le rendement de la peinture soit élevé. Vous n'aurez pas besoin ainsi de passer plusieurs couches de peinture.*
- *Les résidus se conservent plus longtemps, si vous fermez bien les récipients et les stockez à l'envers.*

## Entsorgung und Verwertung

## Elimination et recyclage

Behälter mit Resten und benutzte Utensilien können über die mobilen SuperDrecksKëscht®-Annahmestellen und in den Ressourcencentern abgegeben werden. Schadstoffe werden umweltgerecht behandelt und entsorgt, auch Wertprodukte - insbesondere Metalle aus Verpackungen werden wieder verwertet. Die Farbreste werden zudem nicht einfach so verbrannt, sondern zu Ersatzbrennstoffen aufbereitet.

*Des récipients contenant des résidus et des ustensiles utilisés auprès des sites de collecte mobiles de la SuperDrecksKëscht® et dans les centres de ressources. Les polluants soient traités et éliminés dans le respect de l'environnement et que les produits valorisables - en particulier les métaux des emballages - sont également recyclés. De plus, les résidus de peinture ne sont pas simplement incinérés, mais transformés en combustibles de substitution.*



Novembre 2023

VALORLUX BE THE CHANGE



# Simplification du tri

A partir du 1<sup>er</sup> novembre 2023, la collecte des emballages dans nos centres de ressources à Rédinge et au Fridhaff va évoluer. La collecte des sacs bleus porte-à-porte reste inchangée.

Valorlux et le SIDEC entament un projet pilote afin de rendre la collecte, le tri et le recyclage plus efficaces, mais également plus simples pour les citoyens. Valorlux et le SIDEC vont en effet tester le nouveau concept de collecte dans les deux centres de ressources susmentionnés et en évaluer les résultats, avant de l'étendre dans tous les centres de ressources du Luxembourg.



auf Deutsch hier  
in English here

## Qu'est-ce qui change ?

**La collecte du PMC (Plastique - Métal - Cartons à boissons) est simplifiée. Vous pouvez désormais mettre tous les emballages plastiques, ainsi que les emballages métalliques et les cartons à boissons dans un seul et même sac.**



Bouteilles



Flacons



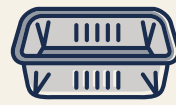
Pots



Cartons à boisson



Emballages métalliques



Barquettes Blisters



Pots de fleurs

**Pas de plastique NOIR**

## Les emballages plastiques non recyclables seront collectés ensemble



Plastique noir



Emballages multicouches



**NON VALORLUX**

Sacs non-Valorlux

## Ces fractions seront collectées séparément



**VALORLUX**

Éco-sacs Valorlux (avec logo Valorlux)



Films plastiques



Polystyrène (styropor)



Bouchons en liège

**CHORALE SAINTE CÉCILE  
HEIDERSCHIED**

**26.12.23**

**20:00 AUER**

**FRÄIEN ENTRÉE**



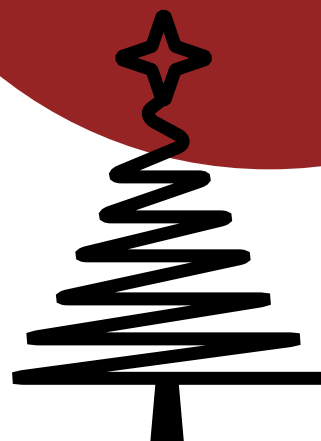
# **CHRËSCHT- CONCERT**

**AN DER  
PORKIERCH ZU HEISCHENT**

**USCHLËISSENDE PATT AN DER SPORTSHAAL : 5 EURO**

**DIREKTIOUN:  
CSABA FAZEKAS**

**PIANO:  
JOS SCHAEFERS**



# LA PHILHARMONIE D'ESCH-SUR-SÛRE FONDÉE EN 1815



a l'honneur de vous inviter à son

## CONCERT DE L'ÉPIPHANIE

**DIMANCHE, 7 JANVIER 2024**

à 16:00 heures

à l'Eglise d'Esch-sur-Sûre

Direction : Fernand Meunier

Présentation du programme : Myriam Zoetaert-Goedert.



# Kniddelowend

13.01.2024, ab 18h30

ZU HEISCHENT AN DER SPORTSHAL



KNIDDELEN SUR PLACE À VOLONTÉ

MAT RAM A SPECK 18€

MAT ÄPPELKOPOTT 18€

MAT WÄINZOSSIS & MOSCHTERSAUCE 20€

TAKE AWAY REMISE 3€

Mellt iech w.e.g. bis den 07.01.2024 op folgend Nummer  
per Uruff (18h-20h) oder per Whatsapp un:  
621340372

Den Owend gött begleed mat Musik vum  
Duo Musical Gans Anders & mat Wäin vum Vini D'Italia

*Gans Anders*

VINI D'ITALIA

# Gala 2024

HEISCHTER  
MUSIK

Samschdig, de  
**27. Januar 2024**

ëm 20.00 Auer am Kulturzenter  
zu **HEISCHENT**

DIREKTION: Elise Berkel

MUSIKALISCHEN INVITÉ:  
**Classic meets Pop**



ENTRÉE FRÄI

WWW.HEISCHTERMUSIK.LU



**2. MÄERZ 2024 | ESCHDUERF**  
**AN DER BUVETTE BEIM TERRAIN**  
**MAM DJ KUNO**  
**21:00 - 22:00 HAPPY HOUR**  
**VIRVERKAF 7€ | OWESKEESS 9€**





## MAT RÉCKEWAND AN DÉI ZWEET HALLSCHENT VUN DER SAISON 2023-2024!

No engergudder Hironn vuneiser 1. Ekip wäert d'Jongen all'Ënnerstëtzung brauchen, fir den Opstig and'2. Divisioun kloerzemaachen. Den FC Racing Heischent-Eschduerf zielt oplech!

### Hei d'Matcher vun der 1. Ekip no der Wanterpaus um Terrain zu Eschduerf

Sonnes, 24.03.2024	16 Auer	Heischent - Gréiwels (Derby!)
Sonnes, 14.04.2024	16 Auer	Heischent - Uespelt
Sonnes, 28.04.2024	16 Auer	Heischent - Éinen
Sonnes, 05.05.2024	16 Auer	Heischent - Buerschent
Sonnes, 18.05.2024	16 Auer	Heischent - Duelem





Ocheis2.EkippkamamaktuelleVerlafvunderSaisonzefriddesinnawäertallesdruleeën, fir um Enn vun der Saison eng gutt Plaz an der Tabell ze beleeën.

**Hei d'Matcher vun der 2. Ekip no der Wanterpaus um Terrain zu Eschduerf**

Freides, 08.03.2024	20 Auer	Heischent - Housen
Freides, 22.03.2024	20 Auer	Heischent - Ëlwen
Freides, 12.04.2024	20 Auer	Heischent - Bissen
Freides, 03.05.2024	20 Auer	Heischent - Harel
Freides, 10.05.2024	20 Auer	Heischent - Ierpeldeng
Freides, 17.05.2024	20 Auer	Heischent - Veianen



Weider Informatiounen fannt Dir op [fcheiscent.com](http://fcheiscent.com), op eiser facebook-Säit oder op [fupa.net](http://fupa.net). Dir kënnt lech och per Mail bei eis mellen ([fcracing1988@gmail.com](mailto:fcracing1988@gmail.com)) oder kommt gären emol bis op e Match laanscht kucken.



# Mëttesdësch

## dans les communes de Lac de la Haute sùre et Esch sur Sùre

Déjeuner en bonne compagnie vous intéresse ? Participez à notre "Mëttesdësch" (repas de midi). *Une initiative de votre commune en collaboration avec la fondation "Stëftung Hëllef Doheem".*

### Janvier 2024

Mardi, le 02 Janvier	Restaurant Pommerloch
Jeudi, le 04 Janvier	Restaurant beim Philipp An der Kaul Wiltz
Mardi, le 09 Janvier	Restaurant Bauschelter Stuff Baschleiden
Jeudi, le 11 Janvier	Restaurant Vieux Moulin Bourscheid
Mardi, le 16 Janvier	Restaurant Peiffer Insenborn
Jeudi, le 18 Janvier	Restaurant Sheila Harlange
Mardi, le 23 Janvier	Restaurant An der Gaessen Eschweiler
Jeudi, le 25 Janvier	Restaurant Le Bohey Doncols
Mardi, le 30 Janvier	Restaurant Pommerloch

### Février 2024

Jeudi, le 01 Février	Restaurant Schumanns'Eck Nothum
Mardi, le 06 Février	Restaurant Hôtel de la Sùre Esch s/Sùre
Jeudi, le 08 Février	Restaurant Deeler Bistro Dahl
Mardi, le 13 Février	Restaurant Peiffer Insenborn
Jeudi, le 15 Février	Restaurant Vieux Moulin Borscheid-Moulin
Mardi, le 20 Février	Restaurant Bauschelter Stuff Baschleiden
Jeudi, le 22 Février	Restaurant Sheila Harlange
Mardi, le 27 Février	Restaurant An der Gaessen Eschweiler
Jeudi, le 29 Février	Restaurant Schumanns'Eck Nothum

### Mars 2023

Mardi, le 05 Mars	Restaurant Hôtel de la Sùre Esch s/Sùre
Jeudi, le 07 Mars	Restaurant Chez Philipp / Kaul Wiltz
Mardi, le 12 Mars	Restaurant Pommerloch
Jeudi, le 14 Mars	Restaurant Vieux Moulin Bourscheid
Mardi, le 19 Mars	Restaurant Peiffer Insenborn
Jeudi, le 21 Mars	Restaurant Sheila Harlange
Mardi, le 26 Mars	Restaurant An der Gaessen Eschweiler
Jeudi, le 28 Mars	Restaurant Bauschelter Stuff Baschleiden



Merci de réserver la veille avant  
12.00 au 402080 7622  
Merci !

# Mëttesdësch

## an der Gemeng Stausee an Esch/Sauer

Wëllt dir a flotter Gesellschaft zu Mëtteg iessen? Da mëllt iech un fir eise Mëttesdësch. *Eng Initiativ vun ärer Gemeng an Zesummenaarbecht mat der Stëftung Hëllef Doheim.*



### Januar 2024

Dasdig, den 02 Januar	Restaurant Pommerloch
Donneschdig, den 04 Januar	Restaurant beim Philipp An der Kaul Wiltz
Dasdig, den 09 Januar	Restaurant Bauschelter Stuff Bauschelt
Donneschdig, den 11 Januar	Restaurant Vieux Moulin Buurschter Millen
Dasdig, den 16 Januar	Restaurant Peiffer Ënsber
Donneschdig, den 18 Januar	Restaurant Sheila Harel
Dasdig, den 23 Januar	Restaurant An der Gaessen Eeschweller
Donneschdig, den 25 Januar	Restaurant Le Bohey Donkels
Dasdig, den 30 Januar	Restaurant Pommerloch

### Februar 2024

Donneschdig, den 01 Februar	Restaurant Schumanns'Eck Noutem
Dasdig, den 06 Februar	Restaurant Hôtel de la Sûre Esch-Sauer
Donneschdig, den 08 Februar	Restaurant Deeler Bistro Dol
Dasdig, den 13 Februar	Restaurant Peiffer Ënsber
Donneschdig, den 15 Februar	Restaurant Vieux Moulin Buurschter Millen
Dasdig, den 20 Februar	Restaurant Bauschelter Stuff Bauschelt
Donneschdig, den 22 Februar	Restaurant Sheila Harel
Dasdig, den 27 Februar	Restaurant An der Gaessen Eeschweller
Donneschdig, den 29 Februar	Restaurant Schumanns'Eck Noutem

### März 2024

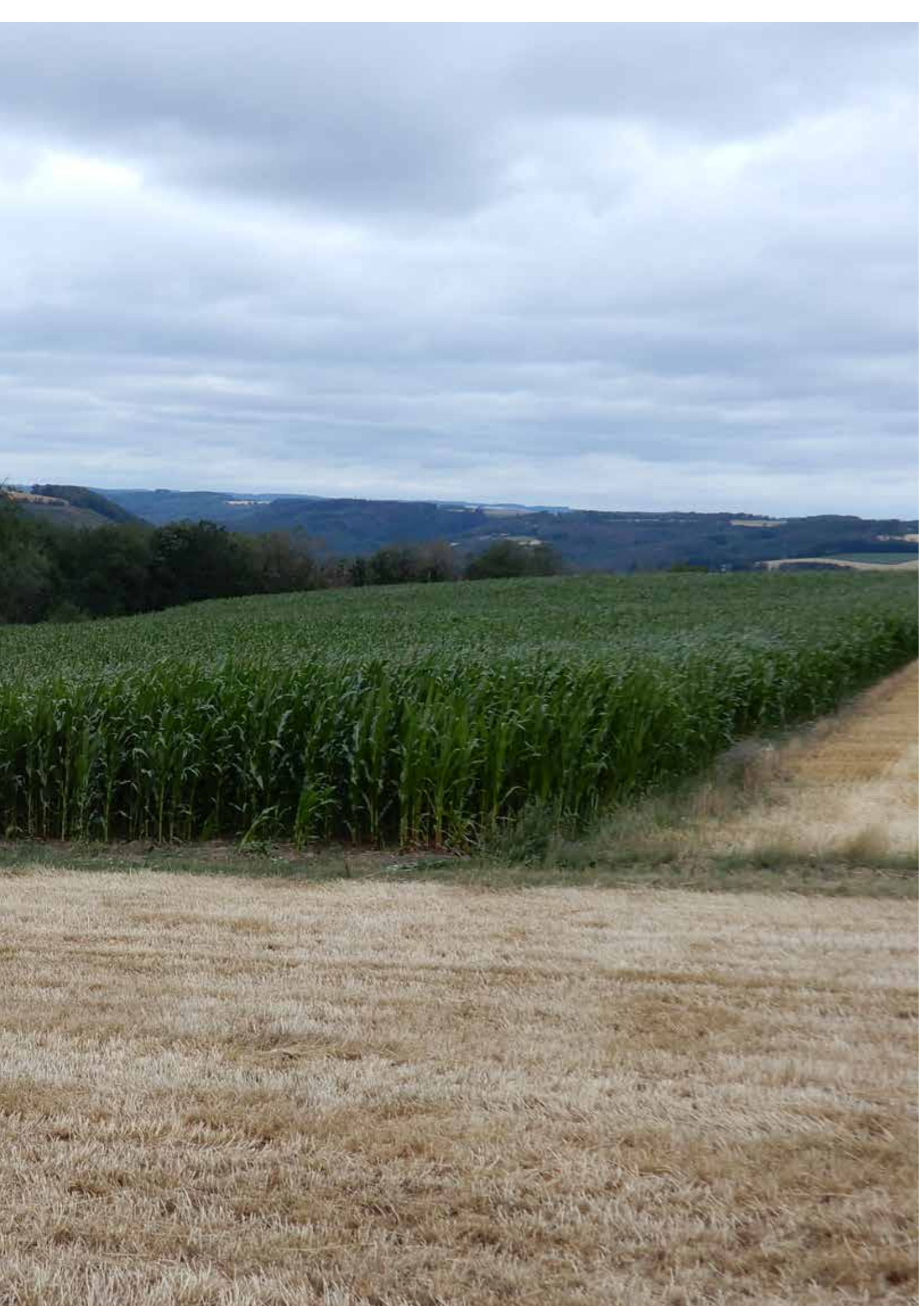
Dasdig, den 05 März	Restaurant Hôtel de la Sûre Esch-Sauer
Donneschdig, den 07 März	Restaurant beim Philipp An der Kaul Wiltz
Dasdig, den 12 März	Restaurant Pommerloch
Donneschdig, den 14 März	Restaurant Vieux Moulin Buurschter Millen
Dasdig, den 19 März	Restaurant Peiffer Ënsber
Donneschdig, den 21 März	Restaurant Sheila Harel
Dasdig, den 26 März	Restaurant An der Gaessen Eeschweller
Donneschdig, den 28 März	Restaurant Bauschelter Stuff Bauschelt

Reservéiert den Dag virdu bis  
spëtstens 12.00 um 402080 7622  
Merci!

## Betret Wunnen Doheim

T. 4020807622 | [betretwunnendoheim@shd.lu](mailto:betretwunnendoheim@shd.lu)  
| [www.shd.lu](http://www.shd.lu)





## CALENDRIER DES MANIFESTATIONS MANIFESTATIOUNSKALENNER

ÄrManifestatiounen  
am «Bléck» oder op  
einem Site :  
bleck@esch-sur-sure.lu

<b>25.12.2023</b>	Christmas - Traktertour duerch d'Gemeng ab 18.00, Organisatioun: Entente Mëtscheet
<b>26.12.2023</b>	Concert vun der der Chorale Heischent (20.00 Auer)
<b>07.01.2024</b>	Philharmonie d'Esch-sur-Sûre - Concert de l'Épiphanie
<b>13.01.2024</b>	Kniddelwend - FC Racing
<b>24.01.2024</b>	Galaconcert vun der Heischer Musik (20.00 Auer)
<b>02.03.2024</b>	Après-ski - FC Racing
<b>23.03.2024</b>	<b>Ouschtermaart</b> um Liewenshaff
<b>12.04.2024</b>	Joresconcert vun der Eschduerfer Musik (20.15 Auer)
<b>21.06.2024</b>	Open Air Concert um Liewenshaff am Park vun <b>Serge Tonnar &amp; Legotrip</b>

## WANTED

Rédigez un article dans le Bleck, intéressés ?  
Voulez-vous ...

- ... communiquer une activité de votre club
- ... informer vos concitoyens sur un service
- ... documenter la vie d'un des villages de la  
Commune dans le Bléck

Alors envoyez vos textes et photos éventuelles,  
dans des documents séparés et dans une  
proposition de mise en page possible à l'adresse :  
bleck@esch-sur-sure.lu

Si vous disposez de photos ou documents anciens  
intéressants à publier dans le bulletin communal,  
alors vous pouvez nous contacter au numéro  
621 298 700.

Délai pour la clôture de la prochaine  
édition : 16/02/2024  
01/03/2024 pour les photos

Wëllt dir am Bléck,  
iwwert ...

- ... eng Veräinsaktivitéit berichten,
- ... är Matbierger iwwert ee Service informéieren,
- ... d'Liewen an eisen Dierfer dokumentéieren

da maillt déi entspreichend Texter a Fotoen, am  
beschten als getrennten Dokumenter an enger  
Propose zum méigleche Layout, op folgend  
Adress : [bleck@esch-sur-sure.lu](mailto:bleck@esch-sur-sure.lu)

Wann Dir aal Fotoen oder Dokumenter huet, déi  
ët sech géif lounen am Bléck ze publizéieren, da  
mellt lech w.e.g. um Telefonsnummer 621 298 700.

Redaktiounsschluss fir d'Éin nächst Ausgab  
ass den 16/02/2024  
01/03/2024 fir Fotoen

# INFOS UTILES

## NÛTZLECH INFORMATIOUNEN

### ADMINISTRATION COMMUNALE

1, an der Gaass L-9150 Eschdorf  
Tél : 83 91 12 - 1 / Fax : 83 91 12 - 25

**SECRETARIAT** secretariat@esch-sur-sure.lu

- ✓ **Luc Leyder**  
> luc.leyder@esch-sur-sure.lu
- ✓ **Carole Kirsch**  
Tél : 83 91 12 - 32 > carole.kirsch@esch-sur-sure.lu
- ✓ **Sonja Gira**  
Tél : 83 91 12 - 31 > sonja.gira@esch-sur-sure.lu

Lundi à jeudi : 08h00-11h30 après-midi sur rdv  
Vendredi : 08h00-11h30

**RECETTE** recette@esch-sur-sure.lu

- ✓ **Diane Kler**  
Tél : 83 91 12 - 27 > diane.kler@esch-sur-sure.lu
- Lundi à jeudi : 08h00-11h30 après-midi sur rdv  
Vendredi : 08h00-11h30

### POPULATION / ETAT CIVIL

population@esch-sur-sure.lu

- ✓ **Raoul Disteldorf**  
Tél : 83 91 12 - 23 > raoul.disteldorf@esch-sur-sure.lu
  - ✓ **Jeff Agnes**  
Tél : 83 91 12 - 22 > jeff.agnes@esch-sur-sure.lu
- Lundi : 08h00-11h30 13h00-18h30  
Mardi à jeudi : 08h00-11h30 13h00-16h30  
Vendredi : 08h00-11h30

### SERVICE TECHNIQUE

Administration :  
technique@esch-sur-sure.lu

- ✓ **Germain Mathay, Direction du Service Technique**  
Tél : 83 91 12 - 41 > germain.mathay@esch-sur-sure.lu
  - ✓ **Romaine Kessler, Secrétariat du Service Technique**  
Tél : 83 91 12 - 34 > romaine.kessler@esch-sur-sure.lu
- Lundi à jeudi : 08h00-11h30 après-midi sur rdv  
Vendredi : 08h00-11h30

### ATELIER HEIDERSCHIED

1, am Clemensbongert  
L-9158 Heiderscheid  
service.regie@esch-sur-sure.lu

- ✓ **Agustin Martinez, Chef de service**  
Tél : 83 91 12 - 35  
> agustin.martinez@esch-sur-sure.lu
- ✓ **Angelo Cardoso, Chef-ouvrier**  
Tél : 83 91 12 - 45 > angelo.cardoso@esch-sur-sure.lu

Lundi à jeudi : sur rdv  
Vendredi : 08h00 à 11h30 sur rdv

- ✓ **Ruben Teixeira, Chef-ouvrier**  
> ruben.teixeira@esch-sur-sure.lu  
Tél : 83 91 12 - 40  
Fax : 83 91 12 - 44

**Numéro en cas d'urgence en dehors des heures d'ouverture**

Tél : 621 24 52 89

### NOS RÉSEAUX DE COMMUNICATION :

 facebook.com/esch-sur-sure

 sms2citizen

 signalez-le

 www.esch-sur-sure.lu

### ENSEIGNEMENT ET MAISON RELAIS

#### ECOLE FONDAMENTALE À HEIDERSCHIED

Schoulstrooss L-9157 Heiderscheid

Tél : 83 96 26 / Fax : 83 96 06

Education précoce : 26 88 99 10

www.schoul-heischent.lu

- ✓ **Fabienne Reuland, présidente du comité d'école**  
Tél : 691 70 45 72
- ✓ **Martha Grosbusch, présidente adjointe**  
Tél : 691 87 82 01

#### SERVICE D'ÉDUCATION ET D'ACCUEIL (SEA) KANNERSTUFF

4, an der Gaass L-9157 Heiderscheid

Tél : 26 88 95 03 / Fax : 26 88 97 27

> kannerstuff@esch-sur-sure.lu  
www.kannerstuff.com

Heures d'ouverture de l'encadrement des enfants :

Lundi à vendredi : 06h15-19h15

Direction :

- ✓ **Aurélie Binsfeld, chargée de direction ff**  
> aurelie.binsfeld@esch-sur-sure.lu

Secrétariat

- ✓ **Annick Koeune, agente administrative**  
> annick.koeune@esch-sur-sure.lu

Heures d'ouverture :

Lundi à mardi : 08h00-12h00

Mercredi à vendredi : 08h00-12h00 et 14h15 - 16h00

#### KRABELSTUFF

4, an der Gaass L-9157 Heiderscheid

Tél : 26 88 90 28 / Fax : 26 88 97 28

> krabbels@pt.lu

#### ECOLE FONDAMENTALE À KOETSCHETTE

Centre scolaire et sportif de Koetschette

1, rue de la Paix L-8821 Koetschette

Tél. conférence : 23 64 19 53 / Fax : 23 64 94 39

www.schoul-kietscht.lu

#### SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE

- ✓ **Alain Toussaint Chef de Centre Ale Bësch et Esch-sur-Sûre**  
15, Quatre Vents L-9150 Eschdorf  
Tél : 497 71 55 276  
> alain.toussaint@cgdis.lu

- ✓ **René Braun Chef Adjoint**  
30, op der Heelt L-9151 Eschdorf  
Tél : 497 71 55 277  
> rene.braun@cgdis.lu



[www.esch-sur-sure.lu](http://www.esch-sur-sure.lu)